

OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY SZYB DO BUDOWNICTWA LĄDOWEGO BOHAMET S.A.	GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE OF GLASS FOR CIVIL ENGINEERING OF BOHAMET S.A.
<p>1. Postanowienia ogólne</p> <p>1.1 Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży, zwane dalej „OWS”, określają zasady współpracy i mają zastosowanie do wszelkich umów sprzedaży lub dostawy zawieranych przez BOHAMET S.A. z siedzibą w Cielu /Ciele/ przy ul. Toruńskiej 2, 86-005 Białe Błota, zwanym dalej „Dostawcą” z podmiotami prowadzącymi działalność gospodarczą zwanymi dalej „Odbiorcą”, łącznie zaś zwanymi „Stronami”.</p> <p>1.2 OWS wchodzi w życie w dniu udostępnienia na stronie internetowej www.bohamet.pl.</p> <p>1.3 Na prośbę Odbiorcy OWS mogą być mu przekazane w formie pisemnej lub elektronicznej.</p> <p>1.4 OWS stanowią integralną część każdej oferty, cennika, umowy sprzedaży, dostawy lub umowy współpracy, których stroną jest Dostawca, a której przedmiotem jest sprzedaż towarów oferowanych przez Dostawcę.</p> <p>1.5 Podjęcie współpracy, a w szczególności złożenie zamówienia, przesłanie zapytania ofertowego, zawarcie umowy dostawy, sprzedaży lub współpracy, a także dokonanie jakiegokolwiek innej czynności o podobnym charakterze oznacza akceptację OWS przez Odbiorcę. W przypadku braku możliwości zapoznania się z OWS Odbiorca zobowiązany jest poinformować o tym Dostawcę przed złożeniem zamówienia, w przeciwnym wypadku poczytuje się, iż Odbiorca zapoznał się z OWS i je akceptuje. Wszelkie modyfikacje lub odstępstwa od OWS mogą być dokonane przez Stronę wyłącznie w formie pisemnej pod rygorem nieważności zgodnie z zasadami reprezentacji Stron ujawnionymi w Krajowym Rejestrze Sądowym.</p> <p>1.6 Jeżeli Odbiorca otrzymał informację o OWS przy jednym zamówieniu, uważa się, że zapoznał się z nimi i akceptuje je</p>	<p>1. General provisions</p> <p>1.1 These General Terms and Conditions of Sale, hereinafter referred to as the ‘GTCS’ define cooperation principles and apply to any sales or delivery contracts concluded by BOHAMET S.A. with registered office in Ciele at ul. Toruńska 2, 86-005 Białe Błota, hereinafter referred to as the ‘Supplier’ with entities conducting business activity, hereinafter referred to as the ‘Customer’, jointly referred to as the ‘Parties’.</p> <p>1.2 The GTCS come into force on the day they are made available on the website www.bohamet.pl.</p> <p>1.3 At the request of the Customer, the GTCS can be handed over in writing or electronically.</p> <p>1.4 The GTCS constitute an integral part of any quotation, price list, sales, delivery or cooperation contract, the party of which is the Supplier and whose subject matter is sale of goods offered by the Supplier.</p> <p>1.5 Establishment of cooperation, in particular placement of an order, submission of a request for quotation, conclusion of a delivery, sales or cooperation contract, and performance of any other activity of the similar nature shall mean an acceptance of the GTCS by the Customer. If it is not possible to read the GTCS, the Customer is obliged to notify the Supplier of this fact before placing an order, otherwise the GTCS shall be deemed read and accepted by the Customer. Any modifications or deviations from the GTCS may be introduced by the Parties in writing only, otherwise being invalid, according to the principles of representation of the Parties specified in the National Court Register.</p> <p>1.6 If the Customer has received information on the GTCS at a single order, it shall be deemed he had read them and that he accepts them for any subsequent contracts or orders.</p>

<p>również do wszystkich następujących umów oraz zamówień.</p> <p>1.7 OWS mają pierwszeństwo przed ogólnymi warunkami zakupu u Odbiorcy.</p> <p>1.8 Ilekroć w niniejszych OWS jest mowa o „uzgodnieniu”, „odmiennym zastrzeżeniu” lub OWS posługuje się zwrotem o podobnym charakterze (w zależności od kontekstu), to przyjmuje się, że chodzi o uzgodnienie na piśmie, faxem lub przy wykorzystaniu formy komunikacji elektronicznej, w szczególności poczty elektronicznej, chyba że odnośnie postanowienia niniejszych OWS, umowy lub przepisy prawa powszechnie obowiązującego wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności lub formy szczególnej w rozumieniu przepisów Kodeksu cywilnego.</p> <p>1.9 Przez „siłę wyższą” rozumieć należy zdarzenie zewnętrzne w stosunku do Stron, niepodlegające ich woli, niemożliwe do przewidzenia lub uniknięcia, których skutkom nie można było zapobiec. Do Siły wyższej nie zalicza się w szczególności:</p> <p>1.9.1 zdarzenia zawnionego przez Stronę lub przez osobę trzecią, za którą Strona odpowiada albo przez podmiot stowarzyszony, zależny lub dominujący w stosunku do Strony,</p> <p>1.9.2 braku środków finansowych,</p> <p>1.9.3 strajku, z wyłączeniem strajku o charakterze ogólnokrajowym.</p>	<p>1.7 The GTCS take precedence over Customer's general terms and conditions of purchase.</p> <p>1.8 In case of any reference in these GTCS to an 'agreement', 'stipulation to the contrary' or when a phrase of a similar nature is used in these GTCS (depending on the context), the above shall mean an agreement in writing, by fax or using an electronic communication form, in particular, electronic message, unless relevant provisions of these GTCS, the contract or generally applicable law require written form, otherwise being invalid, or a specific form in the meaning of the regulations of the Civil Code.</p> <p>1.9 'Force Majeure' shall mean any external event to the Parties, beyond their will, unforeseeable or unavoidable, the effects of which could not have been prevented. Force Majeure events do not include, in particular:</p> <p>1.9.1 an event caused by either Party or third party for which that Party is responsible, or by an affiliate, subsidiary or entity dominant to the Party,</p> <p>1.9.2 the lack of financial funds,</p> <p>1.9.3 a strike, excluding a national strike.</p>
<p>2. Zamówienia</p> <p>2.1 Wykonanie wyrobu przez Dostawcę odbywa się na podstawie zamówienia przesłanego do Dostawcy. Zamówienie może być złożone w formie pisemnej, drogą elektroniczną lub przesłane faxem przez Odbiorcę lub upoważnioną przez niego osobę na wskazany przez Dostawcę adres kontaktowy. Zamówienie musi zawierać: szczegółowo określone wyroby, wymiary, ich ilość, a także oczekiwany przez Odbiorcę termin realizacji. Niepodanie przez Odbiorcę oczekiwanego terminu realizacji poczytuje się jako akceptację terminu wskazanego przez Dostawcę. Wszelkie parametry podane w</p>	<p>2. Orders</p> <p>2.1 A product is manufactured by the Supplier on the basis of an order sent to the Supplier. An order can be placed in writing, electronically or sent by fax by the Customer or a person authorised by the same to the contact address specified by the Supplier. The order must contain: specifically defined products, dimensions, their quantity and lead time expected by the Customer. Failure by the Customer to specify his expected lead time shall be deemed acceptance of the date specified by the Supplier. All parameters given in the order or appendices shall be deemed accepted by the Customer. The Supplier is</p>

<p>treści zamówienia lub załączników uznaje się za potwierdzone przez Odbiorcę. Dostawca nie jest związany dopiskami Odbiorcy w treści zamówienia lub załączników do niego wskazujących na niewiążący charakter przekazanych materiałów np. „Rysunki konstrukcji mają charakter poglądowy”, „Dane pismo jest niezobowiązujące”, „Wymiary należy sprawdzić na budowie.”</p>	<p>not bound by any notes of the Customer in the order or appendices thereto that indicate a non-binding nature of materials furnished, e.g. 'Design drawings are for reference only', 'This document is non-committal', 'Dimensions have to be checked onsite'.</p>
<p>2.2 W przypadku, gdy warunki określone przez Odbiorcę w przesłanym zamówieniu nie mogą być zrealizowane Dostawca powiadomi o tym Odbiorcę w ciągu 8 dni roboczych od daty otrzymania zamówienia i zaproponuje własne warunki wykonania zamówienia oraz – ewentualnie – oznaczy termin, w jakim będzie oczekiwać na decyzję Odbiorcy odnośnie akceptacji zmienionych warunków wykonania zamówienia. W przypadku braku odpowiedzi Odbiorcy w zakreślonym przez Dostawcę terminie, a w przypadku braku wyznaczenia terminu przez Dostawcę – w następnym dniu roboczym, uważa się, że Odbiorca wyraził zgodę na zaproponowane przez Dostawcę warunki.</p>	<p>2.2 If terms and conditions specified by the Customer in a sent order cannot be met, the Supplier shall notify the Customer of this fact within 8 business days from receipt of the order and propose his own order completion conditions and, possibly, set a period for a decision of the Customer on acceptance of altered terms and conditions of completion of the order. If the Customer fails to reply within the date specified by the Supplier, and - if such date has not been specified – on the next business day, it shall be deemed that the Customer has agreed to the terms and conditions proposed by the Supplier.</p>
<p>2.3 W terminie do 10 dni roboczych od daty złożenia zamówienia przez Odbiorcę Dostawca powinien potwierdzić przyjęcie zamówienia do realizacji w formie pisemnej, drogą elektroniczną, faxem lub telefonicznie. Przepisów art. 68² i 69 Kodeksu cywilnego o milczącym lub konkludentnym przyjęciu oferty nie stosuje się. Brak odrzucenia przez Dostawcę zamówienia Odbiorcy we wskazanym wyżej terminie nie oznacza milczącej zgody Dostawcy na realizację zamówienia.</p>	<p>2.3 Within 10 business days from the date of order placement by the Customer, the Supplier should confirm acceptance of the order for completion in writing, electronically, by fax or phone. Regulations of Articles 68² and 69 of the Civil Code concerning tacit or implicit acceptance of the quotation do not apply. Failure by the Supplier to reject the Customer's order within the above date shall not mean tacit consent of the Supplier to complete the order.</p>
<p>2.4 Do zawarcia umowy sprzedaży lub dostawy dochodzi wtedy, gdy Strony ustalą wszystkie istotne warunki realizacji zamówienia. Zawarta umowa obejmuje zamówienie przyjęte przez Dostawcę do realizacji i jest dla Dostawcy podstawą do złożenia zamówień na surowce i inne materiały niezbędne do wytworzenia zamówionych wyrobów.</p>	<p>2.4 A sales or delivery contract is concluded when the Parties agree upon all essential terms and conditions of order completion. A concluded contract covers an order accepted by the Supplier for completion and constitutes a basis for the Supplier to place orders for raw materials and other materials necessary to manufacture ordered products.</p>
<p>2.5 Zmiana przez Odbiorcę warunków realizacji zamówienia wymaga pisemnej akceptacji Dostawcy pod rygorem</p>	<p>2.5 A change of the terms and condition of order completion by the Customer requires written acceptance by the Supplier, otherwise being invalid. In such a case, establishment of new terms and conditions shall be deemed placement of a new order. Subsections 2.2 – 2.4 of these GTCS apply accordingly.</p>

<p>nieważności. W takim wypadku ustalenie nowych warunków uważane jest za złożenie nowego zamówienia. Pkt. 2.2 – 2.4. OWS stosuje się odpowiednio.</p>	<p>2.6 All quotations, patterns, documents, technical catalogues and advertising materials of the Supplier are not binding and are provided for reference only, unless the Supplier includes a stipulation to the contrary therein. Until the contract is concluded under subsection 2.4 of these GTCS, the Supplier reserves the right to change information, technical parameters contained in the above-mentioned documents and the set of products itself.</p>
<p>2.6 Wszelkie oferty, wzorce, dokumenty, katalogi techniczne oraz materiały reklamowe Dostawcy nie są wiążące i mają jedynie charakter informacyjny, o ile Dostawca nie dokona odmiennego zastrzeżenia w ich treści. Do chwili zawarcia umowy na podstawie pkt. 2.4. OWS Dostawca zastrzega sobie prawo zmiany zawartych w ww. dokumentach informacji, parametrów technicznych oraz samego zestawu produktów.</p>	<p>2.7 The Supplier undertakes to manufacture products in accordance with the contract and the confirmed order constituting an integral part thereof, standards and reference documents currently valid in the Republic of Poland.</p>
<p>2.7 Dostawca zobowiązuje się do wykonania wyrobów zgodnie z umową i stanowiącym jej część potwierdzonym zamówieniem, aktualnie obowiązującymi w Rzeczypospolitej Polskiej normami i dokumentami odniesienia.</p>	<p>2.8 For orders in design formats such as DXF, DWG, the Supplier shall take dimensions measured on the drawings as manufacturing dimensions. The Supplier shall not accept dimensions written by hand or providing a supportive description of a given dimension. The Customer is obliged to check the drawings for compliance of the actual dimension with the descriptive dimension. The Supplier shall not be held liable for errors or failure to customise products to Customer's needs resulting therefrom.</p>
<p>2.8 Dla zamówień w formatach projektowych typu DXF, DWG, jako wymiary produkcyjne Dostawca przyjmuje wymiary zmierzone na rysunkach. Dostawca nie uznaje wymiarów zapisanych odręcznie lub pomocniczo opisujących dany wymiar. Odbiorca zobowiązany jest do sprawdzenia rysunków w zakresie zgodności wymiaru rzeczywistego z wymiarem opisowym. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za błędy lub niedopasowanie wyrobów do potrzeb Odbiorcy powstałe z tego tytułu.</p>	<p>2.9 For orders in non-design formats such as PDF, JPG, descriptive dimensions apply.</p> <p>2.10 The Customer shall provide the Supplier with a list of persons authorised to place orders, sign invoices and documents confirming acceptance of the goods. If such list is not present, it shall be deemed that each person signing the above documents at the Customer's registered office or in an agreed place of delivery, and sending orders from the Customer's business mailbox is a duly authorised representative of the Customer.</p>
<p>2.9 Dla zamówień w formatach nie projektowych typu PDF, JPG obowiązują wymiary opisujące.</p>	
<p>2.10 Odbiorca przedstawi Dostawcy listę osób upoważnionych do składania zamówień, podpisywania faktur oraz dokumentów potwierdzających odbiór towaru. W razie braku takiej listy uważa się, iż każda osoba podpisująca ww. wymienione dokumenty w siedzibie Odbiorcy, lub na ustalonym miejscu dostawy oraz wysyłająca zamówienia ze skrzynki firmowej Odbiorcy uważana jest za odpowiednio umocowanego przedstawiciela Odbiorcy.</p>	<p>2.11 For individual valuations and placed commercial or object quotations, prices and trade terms are valid only in case of a written declaration signed by a person authorised to represent the Supplier.</p>
<p>2.11 W przypadku wycen indywidualnych i składanych ofert handlowych lub obiektowych ceny i warunki handlowe są ważne wyłącznie w przypadku</p>	<p>2.12 If the Customer breaches the terms and conditions of the order, in particular he fails to meet the payment due date and the credit limit including the value of the</p>

<p>oświadczenia w formie pisemnej z podpisem osoby upoważnionej do reprezentowania Dostawcy.</p> <p>2.12 W przypadku naruszenia przez Odbiorcę warunków zamówienia, w szczególności terminu płatności, limitu kredytowego liczonego łącznie z wartością złożonego zamówienia, Dostawca ma prawo: (i) odmówić przyjęcia zamówienia do realizacji lub (ii) wstrzymać dostarczenie lub wydanie zamówionej partii wyrobów, w obydwu przypadkach co najmniej do czasu uregulowania przez Odbiorcę zaległych zobowiązań. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wydłużenie terminu realizacji zamówienia powstałe z ww. przyczyn. W przypadku, w którym potwierdzone zamówienie nie może zostać zrealizowane lub jego zrealizowanie jest utrudnione z ww. przyczyn, Dostawca będzie uprawniony do odstąpienia od umowy z przyczyn zawinionych przez Odbiorcę w terminie 30 dni od powzięcia wiadomości o naruszeniu.</p>	<p>placed order, the Supplier shall be entitled to: (i) refuse to accept the order for completion or (ii) withhold delivery or release of the ordered batch of products, in both cases until the Customer settles all outstanding liabilities as a minimum. The Supplier shall not be held liable for extension of the order completion date caused by the above. In the event the confirmed order cannot be completed or its completion is hindered for the above reasons, the Supplier shall be entitled to withdraw from the contract for reasons attributable to the Customer within 30 days as of the date on which he became aware of the breach.</p>
<p>3. Sposób obliczania cen</p> <p>3.1 Okres obowiązywania cen ujęty jest w indywidualnym cenniku lub w indywidualnej ofercie przedstawionej Odbiorcy przez Dostawcę. O ile Dostawca nie zastrzeże inaczej, to w razie niezłożenia przez Odbiorcę żadnego zamówienia przez okres 30 dni od daty początkowej obowiązywania indywidualnego cennika lub od daty złożenia ostatniego zamówienia, cennik indywidualny lub oferta po upływie ww. okresu przestaje wiązać strony bez względu na ustalony w nich okres obowiązywania.</p> <p>3.2 Ceny w danej ofercie obowiązują tylko dla podanych ilości i wymiarów formatek szklanych.</p> <p>3.3 Ostateczne ceny zostaną potwierdzone po przesłaniu zamówienia formatek produkcyjnych.</p> <p>3.4 Wszystkie ceny przedstawione w cennikach oraz ofertach Dostawcy są cenami netto. Do cen należy doliczyć podatek od towarów i usług (VAT) wg odpowiedniej stawki.</p>	<p>3. Price calculation method</p> <p>3.1 The price validity term is defined in an individual price list or individual quotation presented to the Customer by the Supplier. Unless otherwise stipulated by the Supplier, if the Customer does not place any order for a period of 30 days from the initial validity date of the individual price list or from the date of the last order, the individual price list or quotation – after expiry of the above-mentioned period – shall cease to be binding on the Parties, regardless of the validity term specified therein.</p> <p>3.2 Prices in a given quotation apply to specified quantities and dimensions of glass forms only.</p> <p>3.3 Final prices shall be confirmed after sending an order of production forms.</p> <p>3.4 All prices presented in Supplier's price lists and quotations are net prices. VAT at an appropriate rate should be added to the prices.</p> <p>3.5 The specific method of calculating prices is defined in the document titled 'Specific Method of Price Calculation' constituting Appendix 8 hereto.</p>

<p>3.5 Szczegółowy sposób obliczania cen określa dokument „Szczegółowy sposób obliczania cen”, stanowiący załącznik nr 8 do niniejszych OWS.</p> <p>3.6 Dostawca nie prowadzi obliczeń statycznych i doboru konstrukcji pod względem obowiązujących norm i przepisów. Konstrukcję szkła należy potwierdzić u uprawnionego konstruktora. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wady wyrobów będące wynikiem niewłaściwych obliczeń statycznych bez względu na ich potwierdzenie lub niepotwierdzenie u uprawnionego konstruktora.</p>	<p>3.6 The Supplier neither makes static calculations nor selects a structure in terms of applicable standards and regulations. A glass structure should be confirmed on the premises of an authorised designer. The Supplier shall not be held liable for product defects resulting from improper static calculations, regardless they have been confirmed by the authorised designer or not.</p>
<p>4. Płatności</p> <p>4.1 Wierzytelności Dostawcy są określane w fakturach VAT w walucie zgodnej z obowiązującym cennikiem indywidualnym dla Odbiorcy lub złożoną ofertą obiektową, lub handlową, a dla wyrobów nieujętych w powyższych dokumentach wymagają uzgodnienia pomiędzy Stronami przed potwierdzeniem realizacji zamówienia przez Dostawcę.</p> <p>4.2 Dostawca wystawi Odbiorcy fakturę VAT w terminie zgodnym z obowiązującymi przepisami prawa podatkowego, przy czym co do zasady fakturowanie będzie następować w terminie 7 dni od daty dostawy. Na fakturze VAT Dostawca wskazuje termin i sposób zapłaty zgodny z ofertą lub cennikiem.</p> <p>4.3 Strony zgodnie oświadczają, iż Odbiorca zapłaci Dostawcy w terminie i według cen zgodnych z ofertą przedstawioną Odbiorcy lub określonych w indywidualnym cenniku.</p> <p>4.4 Dostawca może uzależnić realizację zlecenia od dokonania przez Odbiorcę przedpłaty, zaliczki lub złożenia innego zabezpieczenia. W przypadku opóźnień w zapłacie faktur lub braku odpowiedniego zabezpieczenia Dostawca ma prawo zmienić harmonogram dostaw przewidziany dla danego Odbiorcy, jak również wstrzymać, lub odmówić realizacji zamówienia do czasu uregulowania zaległych płatności, bez jakichkolwiek konsekwencji lub roszczeń ze strony Odbiorcy. Dostawca nie ponosi</p>	<p>4. Payment</p> <p>4.1 Debts of the Supplier are specified in VAT invoices in a currency compliant with an applicable individual price list for the Customer or a placed object or commercial quotation, and for products not covered by the above documents, they must be agreed on by the Parties before confirming completion of the order by the Supplier.</p> <p>4.2 The Supplier shall issue a VAT invoice within a date conforming to the applicable regulations of the tax law, whereas, in principle, invoicing shall take place within 7 days of the date of delivery. The Supplier shall indicate the date and method of payment on the VAT invoice, in accordance with the quotation or price list.</p> <p>4.3 The Parties mutually declare that the Customer shall pay the Supplier within the due date and at prices compliant with the quotation presented to the Customer or specified in an individual price list.</p> <p>4.4 The Supplier may condition performance of the order on prepayment, advance payment or another surety made by the Customer. In case of any delay in payment of invoices or failure to provide any surety, the Supplier shall be entitled to change the delivery schedule provided for a given Customer and to withhold or refuse completion of the order until all outstanding payments are settled, without any consequences or claims from the Customer. The Supplier shall not be held</p>

<p>odpowiedzialności za wydłużenie terminu realizacji zamówienia na skutek naruszenia przez Odbiorcę zasad płatności.</p>	<p>liable for extension of the order completion date due to a Customer's breach of the payment rules.</p>
<p>4.5 Datą zapłaty jest data uznania rachunku bankowego Dostawcy.</p>	<p>4.5 The date of payment shall be the date when the Supplier's bank account is credited.</p>
<p>4.6 Każda zapłata za towar lub wyrób dokonywana przy składaniu zamówienia lub w trakcie realizacji zamówienia przed dostawą towaru Odbiorcy stanowi zaliczkę zaliczaną na poczet wartości zamówienia.</p>	<p>4.6 Each payment for a good or product made when placing an order or during completion of the same before delivering the said good to the Customer shall constitute an advance payment credited towards the order value.</p>
<p>4.7 Dla zamówień realizowanych z przedpłatą potwierdzenie przez Dostawcę zamówienia do realizacji następuje po dokonaniu wpłaty należności na rachunek Dostawcy.</p>	<p>4.7 For orders completed with an advance payment, the Supplier accepts the order for completion once payments due are made to his bank account.</p>
<p>4.8 O ile Dostawca nie zastrzeże inaczej „limit kredytowy” należy rozumieć jako sumę wymaganych i niewymaganych należności, a dla nowych zamówień także jako wartość składanego zamówienia. Do limitu kredytowego przyjmuje się wartość należności powiększoną o należny VAT. W każdym przypadku Dostawca ma prawo jednostronnie zmienić przyznany termin płatności i limit kredytowy, lub też cofnąć jego przyznanie.</p>	<p>4.8 Unless otherwise stipulated by the Supplier, a 'credit limit' shall be understood as a sum of required and not required amounts due, and for new orders, also as a value of the order placed. The value of the amount due increased by applicable VAT is taken for the credit limit. In each case, the Supplier shall be entitled to unilaterally change the granted payment due date and the credit limit or revoke such grant.</p>
<p>4.9 Zadłużenie Odbiorcy wobec Dostawcy jest sumą wartości kwot wynikających z niezapłaconych faktur i wartości zamówień będących w trakcie realizacji.</p>	<p>4.9 A debt of the Customer owed to the Supplier is a sum of amounts resulting from unpaid invoices and the value of orders in progress.</p>
<p>4.10 W przypadku przekroczenia przez Odbiorcę terminu płatności za dostarczony towar lub wyrób, wynikającego chociażby z jednej faktury VAT lub objęty chociażby jednym zamówieniem, Dostawca ma prawo postawić w stan natychmiastowej wymagalności należności wynikające z wszystkich wystawionych faktur VAT i/lub wszystkich złożonych zamówień, w tym również tych, których terminy płatności jeszcze nie upłynęły. Ponadto w razie opóźnienia Odbiorcy z zapłatą jakiegokolwiek faktury Dostawca ma prawo odmówić sprzedaży kolejnych towarów lub wyrobów, wstrzymać się z dalszymi dostawami bądź produkcją do czasu spłaty zadłużenia, nie ponosząc przy tym odpowiedzialności za opóźnienie i inne koszty poniesione z tego tytułu przez Odbiorcę.</p>	<p>4.10 If the Customer exceeds the due date of payment for a supplied good or product, resulting even from one VAT invoice or covered by one order, the Supplier shall be entitled to immediately make due and payable outstanding amounts resulting from all issued VAT invoices and/or all orders placed, including those whose payment due dates have not expired yet. Furthermore, in the event of Customer's failure to pay any invoice within the due date, the Supplier shall be entitled to refuse to sell further goods or products, withhold further deliveries or production until the debt is paid, without being responsible for delay and other costs incurred by the Customer on account of the above.</p> <p>4.11 If no prepayment or advance payment amounts are credited, the Supplier may believe that the Customer has cancelled</p>

<p>4.11 Brak wpływu należności z tytułu przedpłaty lub zaliczki może być przez Dostawcę potraktowany jako rezygnacja Odbiorcy ze złożonego zamówienia. W przypadku uznania przez Dostawcę, że Odbiorca zrezygnował ze złożonego zamówienia przestają obowiązywać złożone Odbiorcy przed Dostawcą oferty dotyczące tego zamówienia.</p>	<p>the order placed. If the Supplier finds that the Customer has cancelled the order, quotations concerning that order offered by the Supplier to the Customer shall cease to apply.</p>
<p>4.12 Wpłacona przedpłata lub zaliczka może zostać zaliczona przez Dostawcę na poczet kary umownej, którą Odbiorca zobowiązany jest zapłacić w wysokości uzgodnionej przedpłaty lub zaliczki w przypadku rezygnacji z zamówienia lub przekroczenia terminu odbioru z przyczyn leżących po jego stronie. W przypadku wymagalnych zobowiązań wpłacona zaliczka lub przedpłata zaliczana będzie w pierwszej kolejności na poczet tych zobowiązań.</p>	<p>4.12 A prepayment or advance payment may be credited by the Supplier towards contractual penalties the Customer is obliged to pay in the amount of the agreed prepayment or advance payment, if he cancels the order or exceeds the acceptance date for reasons attributable to the same. In case of due liabilities, the prepayment of advance payment shall be credited towards these liabilities in the first place.</p>
<p>4.13 W przypadku braku terminowej zapłaty Odbiorca zobowiązuje się do zapłaty uzgodnionych odsetek a w przypadku braku uzgodnień w tym względzie, Dostawcy należą się odsetki za opóźnienie w maksymalnej wysokości dopuszczalnej prawem polskim (zgodnie z art. 481 § 2¹ k.c.), oraz zwrot wszelkich kosztów związanych ze zleconą przez Dostawcę windykacją należności.</p>	<p>4.13 If payment has not been made within the due date, the Customer undertakes to pay agreed interest and – if no agreements had been made in this regard – the Supplier shall be entitled to receive interest for delay in the maximum amount provided for by the Polish law (pursuant to Article 481, Section 2¹ of the Civil Code) and be reimbursed any cost incurred by him for collection of amounts due.</p>
<p>4.14 W razie zmiany sytuacji finansowej lub prawnej Odbiorcy mogącej negatywnie wpłynąć na kondycję finansową Odbiorcy lub możliwość realizacji jego obowiązków względem Dostawcy, Dostawca jest uprawniony zażądać od Odbiorcy zabezpieczenia zapłaty należności z uwzględnieniem wartości zamówień w toku realizacji.</p>	<p>4.14 In the event of a change to the financial or legal condition of the Customer which may have a negative influence on his condition or capacity of performance of duties towards the Supplier, the Supplier shall be entitled to requests that the Customer secures payment of amounts due, taking into account the value of the order in progress.</p>
<p>4.15 Jeśli strony uzgodnią, że Odbiorca spłaci zadłużenie w drodze cesji na Dostawcę wierzytelności przysługującej Odbiorcy od osoby trzeciej to ta osoba trzecia oraz Odbiorca będą ponosić solidarną odpowiedzialność wobec Dostawcy, aż do chwili faktycznego zaspokojenia Dostawcy.</p>	<p>4.15 If the Parties agree that the Customer repays his debt by assigning receivables the Customer is owed from a third party to the Supplier, that third party and the Customer shall have joint and several liability to the Supplier until all his claims are actually satisfied.</p>
<p>4.16 Złożenie reklamacji przez Odbiorcę nie ma wpływu na termin płatności i cenę za sprzedawany towar lub wyrób.</p>	<p>4.16 Submission of a complaint by the Customer shall not affect the payment due date and price for the sold good or product.</p> <p>4.17 The Customer may not set off any of his liabilities to the Supplier (regardless of their nature, legal basis or title) against Supplier's liabilities to the Customer on any account whatsoever.</p> <p>4.18 Goods or products shall be released when the Customer pays all amounts due,</p>

<p>4.17 Odbiorca nie może potrącać jakichkolwiek swoich wierzytelności w stosunku do Dostawcy (bez względu na ich charakter, podstawę prawną lub tytuł) z wierzytelnościami Dostawcy w stosunku do Odbiorcy z dowolnego tytułu.</p> <p>4.18 Wydanie towarów lub wyrobów następuje po jego całkowitej zapłacie przez Odbiorcę, chyba że Strony postanowią inaczej biorąc pod uwagę zaoferowane przez Odbiorcę zabezpieczenia płatności wierzytelności Dostawcy.</p>	<p>unless the Parties agree otherwise given security of payment of Supplier's liabilities offered by the Customer.</p>
<p>5. Terminy realizacji</p> <p>5.1 Wszelkie terminy podane przez Dostawcę są terminami przybliżonymi, nie mogą być traktowane jako terminy nieprzekraczalne. Przybliżone terminy realizacji liczone są od dnia uzgodnienia i spełnienia warunków finansowych zamówienia oraz ostatecznego ustalenia parametrów technicznych towarów lub wyrobów.</p> <p>5.2 Podane terminy realizacji mogą nie zostać dotrzymane przez Dostawcę wskutek okoliczności, za które Dostawca nie ponosi odpowiedzialności, w szczególności w przypadku:</p> <p>5.2.1 nie przestrzegania przez Odbiorcę niniejszych OWS,</p> <p>5.2.2 opóźnienia w przekazywaniu przez Odbiorcę informacji niezbędnych do wykonania zamówienia przez Dostawcę,</p> <p>5.2.3 opóźnienia ze strony dostawców Dostawcy, na które Dostawca nie miał wpływu lub jego wpływ był ograniczony,</p> <p>5.2.4 uszkodzenia wyrobu lub materiałów niezbędnych do ich wykonania podczas transportu lub przeładunku,</p> <p>5.2.5 opóźnienia spowodowanego jakimkolwiek zdarzeniem, na które Dostawca nie miał wpływu, w tym wskutek siły wyższej.</p> <p>5.3 W razie opóźnienia w dostawie spowodowanego którąkolwiek z okoliczności określonych w pkt. 5.2 OWS Odbiorcy nie przysługuje prawo do odstąpienia od umowy, odmowy przyjęcia towaru lub też wystąpienia na tej</p>	<p>5. Lead times</p> <p>5.1 All dates specified by the Supplier are estimated and cannot be treated as non-extendible deadlines. Estimated lead times are calculated from the day of arrangement and meeting financial terms and conditions of the order and final determination of technical parameters of goods or products.</p> <p>5.2 Specified lead times may not be met by the Supplier due to circumstances for which he is not held liable, in particular in the following cases:</p> <p>5.2.1 failure by the Customer to observe these GTCS,</p> <p>5.2.2 Customer's delayed provision of information necessary for the Supplier to complete the order;</p> <p>5.2.3 Supplier's delay which was beyond his reasonable control or when such control was limited,</p> <p>5.2.4 damage to a product or materials necessary to make it during transport or reloading,</p> <p>5.2.5 delay caused by any event which was beyond Supplier's reasonable control, including due to a force majeure event.</p> <p>5.3 In case of delay in delivery caused by any circumstances specified in Subsection 5.2 of these GTCS, the Customer shall not be entitled to withdraw from the contract, refuse to accept the good or claim damages from the Supplier on the basis thereof.</p> <p>5.4 The Customer may withdraw from the sales contract or terminate it when the Supplier exceeds, through his exclusive</p>

<p>podstawie z roszczeniami odszkodowawczymi przeciwko Dostawcy.</p> <p>5.4 Odbiorca może odstąpić od umowy sprzedaży lub ją wypowiedzieć, gdy Dostawca przekroczy ze swojej wyłącznej winy potwierdzony termin realizacji zamówienia o 6 tygodni z innych przyczyn, niż określone w pkt. 5.2 i nie dotrzyma dodatkowego, co najmniej 2-tygodniowego terminu dostawy wyznaczonego przez Odbiorcę na piśmie pod jego rygorem nieważności.</p>	<p>fault, the confirmed lead time of the order by 6 weeks for reasons other than those specified in Subsection 5.2 hereof and does not meet an additional minimum 2-week delivery period set by the Customer in writing, otherwise being invalid.</p>
<p>6. Warunki dostawy</p> <p>6.1 O ile Strony inaczej nie uzgodnią dostawy będą realizowane zgodnie z przyjętym i potwierdzonym przez Dostawcę zamówieniem według zasad Incoterms 2010. Koszty oraz ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia wyrobów przechodzą na Odbiorcę zgodnie z zasadami Incoterms 2010. W przypadku odstępstw od powyższego strony szczegółowo ustalą sposób dostawy i zakres odpowiedzialności Stron.</p> <p>6.2 Odpowiedzialność Dostawcy z tytułu utraty lub uszkodzenia dostarczonych wyrobów kończy się dla warunków dostawy EXW po ich załadunku na środek transportu, a dla warunków DAP w chwili, w której powinien rozpocząć się ich rozładunek przez Odbiorcę. Rozładunek i ryzyko z nim związane należy do Odbiorcy. Ciężary związane z towarem oraz niebezpieczeństwo jego przypadkowej utraty lub uszkodzenia przechodzą na Odbiorcę z chwilą postawienia towaru do jego dyspozycji w siedzibie Odbiorcy lub innym uzgodnionym miejscu dostawy.</p> <p>6.3 Odbiór jakościowy i ilościowy wyrobów odbywa się na miejscu jego wskazanej dostawy, a w przypadku dostaw wg warunków EXW w siedzibie Dostawcy.</p> <p>6.4 Każda dostawa lub jej partia udokumentowana jest listem przewozowym wraz ze specyfikacją, co stanowić będzie podstawę ilościowego i jakościowego odbioru towarów lub wyrobów oraz stojaków lub skrzyń.</p>	<p>6. Terms and conditions of delivery</p> <p>6.1 Unless otherwise agreed on by the Parties, deliveries will be made in accordance with an order accepted and approved by the Supplier as per Incoterms 2010. The cost and risk of any accidental loss or damage to products shall be transferred to the Customer in accordance with Incoterms 2010. In case of any deviation from the above, the Parties shall specifically agree on the method of delivery and scope of their obligations.</p> <p>6.2 The liability of the Supplier for any loss or damage of delivered products shall end for EXW delivery terms and conditions once they are loaded onto means of transport, whereas for DAP terms and conditions, when the Customer should start unloading them. The Customer shall reload goods at his own risk. Burdens related to a good and the hazard of its accidental loss shall be transferred to the Customer upon placing it at his disposal at his registered office or in another agreed place of delivery.</p> <p>6.3 Quality and quantity acceptance of products shall be made in a place of its designated delivery and for deliveries under EXW conditions – at the Supplier's registered office.</p> <p>6.4 Each delivery or its part is documented by a bill of lading including specification, which shall constitute a basis for quality and quantity acceptance of goods or products, and racks or boxes.</p> <p>6.5 The Customer is obliged to secure and ensure reloading of goods or products</p>

<p>6.5 Odbiorca ma obowiązek zabezpieczyć i zapewnić rozładunek towarów lub wyrobów w czasie do 2 godzin od przybycia przez Dostawcę na miejsce dostawy. Dostawca będzie miał prawo dochodzić od Odbiorcy zapłaty kary umownej w wysokości 120,00 (stu dwudziestu) PLN netto za każdą dodatkową godzinę oczekiwania na rozładunek.</p>	<p>within 2 hours from delivery by the Supplier to the place of delivery. The Supplier shall have the right to claim contractual penalties from the Customer in the amount of PLN 120.00 (one hundred and twenty) net for each additional hours of waiting time for reloading.</p>
<p>6.6 Jeżeli dojazd do miejsca dostawy ograniczony jest zakazem wjazdu, to Odbiorca jest zobowiązany do poinformowania o tym fakcie Dostawcę i do udostępnienia Dostawcy odpowiedniego zezwolenia, które nie naruszając przepisów o ruchu drogowym w miejscu dostawy umożliwią Dostawcy bezkolizyjny dojazd do miejsca dostawy.</p>	<p>6.6 If access to the place of delivery is restricted by a no entry sign, the Customer is obliged to notify the Supplier of this fact and provide him with a proper permit to allow him collision-free access to the place of delivery without breaching road traffic regulations.</p>
<p>6.7 Jeżeli w wyznaczonym przez Dostawcę terminie Odbiorca nie odbierze zamówionych wyrobów albo też odmówi ich odbioru, Dostawca, po upływie 14 dni od uzgodnionego terminu odbioru, ma prawo odstąpić od umowy w terminie 30 dni od powstania przesłanki odstąpienia. Dostawca może wówczas żądać od Odbiorcy kary umownej w wysokości uzgodnionej wartości zamówienia. Niezależnie od zastrzeżonej kary umownej Dostawca może żądać od Odbiorcy zwrotu kosztów składowania towarów lub wyrobów za okres poprzedzający odstąpienie oraz – w przypadku uzgodnienia odbioru w późniejszym terminie – zapłatę dziennych kosztów składowania lub magazynowania. O ile Dostawca nie zastrzeże inaczej koszty składowania lub magazynowania towarów lub wyrobów ustala się na poziomie 0,2% wartości zamówienia brutto za każdy dzień. Koszty składowania i magazynowania liczone są od następnego dnia, w którym towary lub wyroby miały być odebrane przed Odbiorcę.</p>	<p>6.7 If the Customer fails to accept ordered goods within the date set by the Supplier or refuses to accept them, the Supplier, after 14 days from the agreed date of acceptance, shall be entitled to withdraw from the contract within 30 days from the date the precondition of such refusal emerged. Then, the Supplier may claim contractual penalties from the Customer in the amount equalling the agreed order value. In addition to the agreed contractual penalties, the Supplier may require that the Customer refunds the cost of storage of goods or products for the period preceding the withdrawal and – if the Parties agree to accept the goods at a later date – pays daily cost of storage. Unless otherwise stipulated by the Supplier, the cost of storage of goods and products is 0.2% of the order gross value for each day. The cost of storage is calculated from the subsequent day on which goods or products were supposed to be collected by the Customer.</p>
<p>6.8 Dostawca ma prawo korzystać z usług spedytorów lub przewoźników stosownie do potrzeb wg własnego uznania, chyba że Strony ustalą – w zgodzie z wybranymi warunkami dostawy Incoterms – że wyboru spedytora lub przewoźnika dokona Odbiorca. W przypadku korzystania z</p>	<p>6.8 The Supplier shall have the right to use services of forwarding agents or carriers accordingly to needs at his own discretion, unless the Parties agree – in accordance with selected Incoterms – that a forwarding agent or carrier shall be selected by the Customer. If services of forwarding agents or carriers are used, the principles provided for in Subsections 6.1 – 6.7 of these GTCS shall apply accordingly.</p>

<p>usług lub spedytorów zasady przewidziane w pkt. 6.1 – 6.7 OWS stosuje się odpowiednio.</p>	
<p>7. Rękojmia, reklamacje</p> <p>7.1 Dostawca ponosi odpowiedzialność z tytułu rękojmi za wady fizyczne towarów lub wyrobów tylko w przypadku, gdy ich właściwości nie spełniają obowiązujących norm wymienionych w niniejszych OWS oraz parametrów wynikających z dokumentów odniesienia.</p> <p>7.2 Ze względu na specyfikę wyrobów wykonywanych przez Dostawcę i ryzyko łatwego ich uszkodzenia Odbiorca jest obowiązany do szczegółowej kontroli wyrobów w momencie odbioru wyrobów. Partię dostarczonych wyrobów uważa się za przyjętą bez zastrzeżeń pod względem ilościowym oraz bez widocznych uszkodzeń po podpisaniu listu przewozowego, o którym mowa w pkt. 6.4 OWS, przez przedstawiciela Odbiorcy.</p> <p>7.3 Jeżeli przedstawiciele Dostawcy i Odbiorcy dokonali wspólnie odbioru jakościowego oraz podpisali protokół odbioru jakościowego to uznaje się, że dostarczone wyroby były wolne od wad i zgodne ze złożonym przez Odbiorcę Zamówieniem. W takim przypadku Odbiorca traci wszelkie uprawnienia wynikające z rękojmi za wady dostarczonych wyrobów oraz obowiązuje domniemanie, iż wszelkie uszkodzenia, wady i niezgodności dostarczonych wyrobów wykryte po podpisaniu protokołu odbioru jakościowego powstały z wyłącznej winy Odbiorcy i Dostawca nie ponosi za nie odpowiedzialności.</p> <p>7.4 Niedobór ilościowy dostawy w odniesieniu do listu przewozowego lub widoczne uszkodzenia towarów lub wyrobów muszą być ujawnione w treści dokumentów w chwili przekazania partii towarów lub wyrobów poprzez dokonanie właściwego wpisu w liście przewozowym w obecności kierowcy środka transportu, który zachowuje oryginał dokumentu.</p> <p>7.5 Zgłoszenie reklamacyjne dotyczące ukrytych wad lub ukrytych uszkodzeń powstałych z winy Dostawcy, których</p>	<p>7. Warranty, complaints</p> <p>7.1 The Supplier shall be liable under the warranty for physical defects of goods or products, only if their properties do not meet the applicable standards mentioned in these GTCS and parameters resulting from reference documents.</p> <p>7.2 Due to the nature of products manufactured by the Supplier and the risk of damage to the same, the Customer is obliged to thoroughly inspect products upon their receipt. A batch of delivered products shall be deemed accepted without any quantity remarks and visible damage once the bill of lading referred to in Subsection 6.4 of these GTCS has been signed by a representative of the Customer.</p> <p>7.3 If representatives of the Supplier and Customer have jointly conducted quality acceptance and signed a quality acceptance report, it is deemed that the delivered products were defect-free and compliant with the order placed by the Customer. In such a case, the Customer loses all rights resulting from the warranty for defects of the delivered products and there is a presumption that all damage, defects and nonconformities of the delivered products detected after signing the quality report had been caused through the exclusive fault of the Customer and the Supplier is not responsible for them.</p> <p>7.4 Delivery shortage as compared to the bill of lading or visible damage to the goods or products must be included in documents upon handover of the batch of the goods or products, by making a relevant entry in the bill of lading in the presence of the driver who shall keep the original document.</p> <p>7.5 A complaint regarding latent defects or damage caused through the fault of the Supplier, which could not have been found when collecting the goods or products, should be reported within 2 business days</p>

<p>stwierdzenie nie było możliwe w momencie odbioru towarów lub wyrobów, powinno nastąpić w terminie 2 dni roboczych od daty ich wykrycia, lecz nie później niż 14 dni od daty dostawy, jednakże w każdym przypadku zgłoszenie musi nastąpić przed instalacją lub dalszym przetwarzaniem towarów lub wyrobów.</p>	<p>from the date of their detection and not later than within 14 days of the date of delivery. However, in each case, a complaint must be lodged before installation or further processing of the goods or products.</p>
<p>7.6 Reklamacja musi być zgłoszona w formie pisemnej i wysłana do Dostawcy listem poleconym, faksem lub pocztą elektroniczną. Odbiorca ma obowiązek wskazać w reklamacji: rodzaj wyrobów, ich ilość, nr zamówienia, datę dostawy towaru, przyczynę reklamacji oraz stosowną dokumentację fotograficzną, która potwierdza wystąpienie wady. Wszelkie reklamacje dotyczące pęknięć lub innych wad mogących powstać w wyniku mechanicznego uszkodzenia wyrobu, a stwierdzonych po przekazaniu wyrobów Odbiorcy, nie będą uwzględniane, chyba że Odbiorca wykaże, iż powstała wada wynika z wyłącznej winy Dostawcy.</p>	<p>7.6 A complaint must be lodged in writing and sent to the Supplier by registered letter, fax or electronic mail. The Supplier is obliged to indicate in the complaint the following: type of products, their quantity, order number, date of delivery, reason for the complaint and proper photographic documentation to confirm presence of a defect. All complaints concerning cracks or other defects, which may occur due to mechanical damage to the product and found after handing the products to the Customer, shall not be considered, unless the Customer demonstrates that the defect is due to the exclusive fault of the Supplier.</p>
<p>7.7 W przypadku niedoboru ilościowego lub widocznych uszkodzeń wyrobów stwierdzonych w liście przewozowym Odbiorca jest obowiązany dołączyć do reklamacji, o której mowa w pkt. 7.6. OWS kopię listu przewozowego.</p>	<p>7.7 In case of quantity shortage or visible damage to the products stated in the bill of lading, the Supplier shall be obliged to attach a copy of the bill of lading to the complaint referred to in Subsection 7.6 of these GTCS.</p>
<p>7.8 W razie złożenia reklamacji przez Odbiorcę, do czasu jej ostatecznego rozpatrzenia, Odbiorca ma obowiązek zabezpieczyć i udostępnić reklamowane wyroby dla oględzin i analizy przedstawiciela Dostawcy w miejscu dostawy lub w siedzibie Dostawcy, nie dłużej jednak niż w okresie 21 dni od daty dostawy. W przypadku, gdy Odbiorca nie zabezpieczy w sposób należyty reklamowanych wyrobów, brak możliwości weryfikacji zgłaszanych zastrzeżeń obciąża Odbiorcę ze wszystkimi negatywnymi dla niego skutkami wynikającymi z treści OWS lub umowy.</p>	<p>7.8 In the event of a complaint lodged by the Customer, until its final consideration, the Customer shall be obliged to secure and make complained products available for visual inspection and analysis by a representative of the Supplier in the place of delivery or at the Supplier's registered office, no longer, however, than for a period of 21 days from the date of delivery. If the Customer fails to secure the complained products in a proper way, the inability of verification of reported reservations shall burden the Customer with all consequences negative to him, resulting from the GTCS or contract.</p>
<p>7.9 Dostawca zastrzega sobie prawo oceny zasadności reklamacji i dokonania oględzin towarów lub wyrobów. W tym celu Dostawca uzgodni termin oględzin z Odbiorcą. W terminie 14 dni od dnia dokonania oględzin Dostawca powiadamia Odbiorcę w formie pisemnej o</p>	<p>7.9 The Supplier reserves the right to assess the validity of the complaint and conduct visual inspection of goods or products. For this purpose, the Supplier shall agree on the date of such inspection with the Customer. Within 14 days of the date of inspection, the Supplier shall inform the Customer in writing about his decision on</p>

<p>swojej decyzji w sprawie uznania lub odmowy uznania zgłoszonej reklamacji.</p> <p>7.10 W przypadku rezygnacji z dokonania oględzin, o których mowa w pkt. 7.8 i 7.9 OWS, Dostawca powiadamia Odbiorcę w formie pisemnej o uznaniu reklamacji, odmowie jej uznania lub konieczności przekazania dodatkowej dokumentacji.</p> <p>7.11 Braku informacji o rozpatrzeniu reklamacji nie można traktować jako milczącego jej uznania przez Dostawcę.</p> <p>7.12 W przypadku uznania reklamacji Dostawca zobowiązuje się – wedle swojego wyboru – do naprawy towarów lub wyrobów lub do dostarczenia towarów lub wyrobów wolnych od wad w terminie uzgodnionym z Odbiorcą lub też do odpowiedniego zmniejszenia ceny towarów lub wyrobów w przypadku braku możliwości lub obiektywnych utrudnień w ich wymianie lub naprawie. Na podstawie art. 558 Kodeksu cywilnego Strony wyłączają zastosowanie przepisów Kodeksu cywilnego dotyczących rękojmi za wady. W zakresie tym strony związane są jedynie postanowieniami niniejszych OWS.</p> <p>7.13 Usunięcie wad lub usterek zostanie potwierdzone protokołem odbioru podpisanym przez Dostawcę lub poprzez wysłanie powiadomienia do Odbiorcy w formie pisemnej.</p> <p>7.14 W razie uszkodzenia lub rozbicia towarów lub wyrobów podczas transportu lub w przypadkach opisanych w pkt. 7.12 OWS, odpowiedzialność Dostawcy ograniczona jest wyłącznie do dostarczenia towaru lub elementu szklanego lub innego elementu wolnego od wad z wyłączeniem wszelkich kosztów dodatkowych, pośrednich lub bezpośrednich szkód następczych wynikających z wad towaru lub wyrobu, w szczególności kosztów demontażu i ponownej instalacji wyrobów, naprawy, pośrednictwa, robocizny osób trzecich.</p> <p>7.15 Wszelkie uzgodnione na podstawie pkt. 7.12 OWS terminy dostaw wyrobów wolnych od wad są terminami orientacyjnymi. Odbiorcy nie przysługują</p>	<p>accepting or rejecting the complaint lodged.</p> <p>7.10 In case of a waiver of visual inspection referred to in Subsections 7.8 and 7.9 of these GTCS, the Supplier shall inform the Customer in writing about acceptance or rejection of the complaint, or the necessity to provide additional documentation.</p> <p>7.11 The lack of information on the complaint processing result shall not be understood as tacit admission of the complaint by the Supplier.</p> <p>7.12 If the complaint is accepted, the Supplier shall – at his discretion – repair goods or products or supply defect-free goods or product within the date agreed on with the Customer, or reduce the price of the goods or products accordingly, if their replacement or repair is impossible or there are objective difficulties in doing so. Pursuant to Article 558 of the Civil Code, the Parties exclude the application of regulations of the Civil Code concerning the warranty. In this regard, the Parties are bound to the provisions of these GTCS only.</p> <p>7.13 Removal of defects or malfunctions shall be confirmed by an acceptance protocol signed by the Supplier or by sending a notification to the Customer in writing.</p> <p>7.14 If goods or products become damaged or broken during transportation or in cases described in Subsection 7.12 of these GTCS, the Supplier shall be responsible only for delivering a glass good or product or any other defect-free component, excluding any additional cost, indirect or direct consequential damages resulting from good or product defects, in particular cost of disassembly and reinstallation of the products, repair, intermediation, labour of third parties.</p> <p>7.15 All delivery dates of defect-free products agreed on the basis of Subsection 7.12 of these GTCS are approximate dates. The Customer shall not be entitled to claim damages from the Supplier for exceeding those dates.</p> <p>7.16 Failure by the Customer to meet dates or other complaint notification conditions specified in Subsections 7.1 – 7.9 of these GTCS shall result in the complaint not</p>
--	--

<p>wobec Dostawcy roszczenia za przekroczenie tych terminów.</p> <p>7.16 Niedotrzymanie przez Odbiorcę terminów lub innych warunków zgłoszenia reklamacyjnego wskazanych w pkt. 7.1 – 7.9 OWS powoduje, że reklamacja nie będzie rozpatrzona przez Dostawcę i Odbiorcy nie będą przysługiwały żadne roszczenia z tego tytułu.</p> <p>7.17 Dostawca ma prawo wstrzymać się wobec Odbiorcy z realizacją roszczeń z tytułu reklamacji do czasu uregulowania wobec niego przez Odbiorcę wszelkich zaległych należności.</p> <p>7.18 Złożenie przez Odbiorcę reklamacji nie wstrzymuje biegu terminów płatności i wymagalności wierzytelności Dostawcy, ani nie uzasadnia wstrzymania jakichkolwiek płatności przez Odbiorcę.</p> <p>7.19 Spawanie, szlifowanie i inne czynności powodujące zabrudzenia, odpryski lub iskry w miejscu gdzie znajduje się szkło wymaga zabezpieczenia przeciw zabrudzeniom, odpryskom lub iskrą. Wszelkie wady powstałe z wcześniej wymienionych powodów nie podlegają roszczeniom reklamacyjnym.</p>	<p>being considered by the Supplier and the Customer shall not be entitled to any claims on account of the above.</p> <p>7.17 The Supplier shall have the right to withhold satisfaction of complaint claims for the Customer until all outstanding liabilities of the Customer to the Supplier are settled.</p> <p>7.18 Submission of a complaint by the Customer shall not suspend the payment deadline and the maturity of debts to the Supplier, and it shall not justify cessation of any payment by the Customer.</p> <p>7.19 Welding, grinding and other operations causing impurities, splashes or sparks in a place where glass is located require protection against such impurities, splashes and sparks. All defects caused by the previously mentioned factors shall not be subject to complaint claims.</p>
<p>8. Gwarancja</p> <p>8.1 Warunki gwarancji na towary lub wyroby określa każdorazowo dokument „Ogólne warunki gwarancji na wyroby ze szkła”, stanowiący załącznik nr 1 do niniejszych OWS.</p> <p>8.2 Dostawca zapewnia, że sprzedawane przez niego towary lub wyroby są zgodne z obowiązującymi normami ujętymi w formie tabeli w dokumencie „Ogólne warunki gwarancji na wyroby ze szkła” stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszych OWS.</p> <p>8.3 Właściwości szyb zespolonych określa dokument „Szczególne właściwości szyb pojedynczych i zespolonych” stanowiący załącznik nr 2 do niniejszych OWS.</p> <p>8.4 Warunki oceny wizualnej jakości szyb zespolonych i dopuszczalne wady określa dokument „Ocena wizualnej jakości produktów” stanowiący załącznik nr 3 do niniejszych OWS.</p>	<p>8. Guarantee</p> <p>8.1 Terms and conditions of guarantee for goods and products are specified each time by ‘General Terms and Conditions of Guarantee for Flat Glass Products’ constituting Appendix 1 to these GTCS.</p> <p>8.2 The Supplier ensures that goods or products sold by him comply with the applicable standards included in a table in ‘General Terms and Conditions of Guarantee for Glass Products’ constituting Appendix 1 to these GTCS.</p> <p>8.3 Properties of glass units are specified by ‘Special Properties of Single Glass Panes and Glass Units’ constituting Appendix 2 to these GTCS.</p> <p>8.4 Conditions of visual inspection of glass units and acceptable defects are specified by ‘Visual Inspection of Product Quality’ constituting Appendix 3 to these GTCS.</p>

<p>8.5 Znakowanie wyrobów przez Dostawcę odbywa się zgodnie z obowiązującymi w Polsce normami oraz standardami Dostawcy.</p> <p>8.6 Montaż szyby musi być zgodny z instrukcją naklejoną na szybie. Trwałe znakowanie szyby tzn. okrągły stempel znamionowy, powinien znajdować się w dolnym narożu szyby. W przypadku błędnego montażu następuje utrata gwarancji.</p> <p>8.7 Gwarancja traci ważność, jeżeli po dostawie szkło podlegało zmianom lub obróbce, dokonywanym przez klienta lub strony trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.</p>	<p>8.5 The Supplier marks products in accordance with standards applicable in Poland and Supplier's standards.</p> <p>8.6 Glass must be mounted in accordance with instructions on the glass. Permanent marking of the glass, i.e. a round indicative stamp, should be located in the bottom corner of the glass. Improper installation shall make the guarantee void.</p> <p>8.7 The guarantee shall become invalid if the glass was subjected to alterations or processed by the customer or third parties after delivery without written consent of the manufacturer.</p>
<p>9. Odpowiedzialność Dostawcy</p> <p>9.1 Odbiorca ma obowiązek zabezpieczyć właściwe warunki przechowywania towarów lub wyrobów, w tym m.in. przechowywać je w miejscach zadaszonych, suchych, przewiewnych, nienarażonych bezpośrednio na działanie promieni słonecznych. Za uszkodzenia powstałe w wyniku złego przechowywania wyrobów Dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności.</p> <p>9.2 Dostawca nie odpowiada za szkody powstałe:</p> <p>9.2.1 wskutek nieprawidłowego montażu, używania lub przechowywania towarów lub wyrobów,</p> <p>9.2.2 w efekcie zastosowania towarów lub wyrobów niezgodnie z ich przeznaczeniem,</p> <p>9.2.3 po połączeniu towarów lub wyrobów z innymi rzeczami.</p> <p>9.3 Dostawca nie odpowiada za wady estetyczne wykonanych i dostarczonych towarów lub wyrobów, w szczególności odcień oraz inne właściwości fizyczne wyrobów dostarczonych podczas kolejnej dostawy, które ze względu na zastosowane składniki oraz upływ czasu mogą różnić się od towarów lub wyrobów dostarczonych w ramach poprzednich dostaw, jak również za uszkodzenia mechaniczne, chemiczne i</p>	<p>9. Responsibility of the Supplier</p> <p>9.1 The Customer shall be obliged to secure proper storage conditions of goods or products, including to store them in roofed, dry and airy places not exposed to direct sunlight. The Supplier shall not be held liable for any damage caused by improper storage of products.</p> <p>9.2 The Supplier shall not be held liable for damage caused:</p> <p>9.2.1 as a result of improper installation, use or storage of goods or products,</p> <p>9.2.2 by using goods and products not in accordance with their intended use,</p> <p>9.2.3 by combining goods or products with other objects.</p> <p>9.3 The Supplier shall not be held liable for aesthetic defects of manufactured and supplied goods or products, in particular for shade and other physical properties of products supplied at the next delivery which – due to applied components and the passage of time – may differ from goods or products previously supplied, as well as for mechanical, chemical and other damage caused by external factors and arising during or after assembly. Furthermore, the Supplier shall not be held liable for damage caused by the use of goods or products not in accordance with their intended use and for usability and suitability of goods or products for purposes intended by the Customer, and</p>

<p>inne spowodowane czynnikami zewnętrznymi oraz powstałe w trakcie montażu lub po ich zamontowaniu. Dostawca nie odpowiada również za szkody spowodowane zastosowaniem towarów lub wyrobów niezgodnie z ich przeznaczeniem oraz za użyteczność i przydatność towarów lub wyrobów dla celów zakładanych przez Odbiorcę, a także za szkody spowodowane nieprawidłowym magazynowaniem towarów lub wyrobów oraz wady towarów lub wyrobów powstałe po połączeniu towarów lub wyrobów z innymi rzeczami, w tym za stosowanie nieodpowiednich materiałów instalacyjno-montażowe, takich jak silikony, kleje, które mogą wejść w reakcję chemiczną z elementami towarów lub wyrobów Dostawcy.</p>	<p>for damage caused by improper storage of goods or products and their defects resulting from the combination of goods or products with other objects, including for using inappropriate installation and assembly materials such as silicones, adhesives, which may react chemically with components of Supplier's goods or products.</p>
<p>9.4 W przypadku zwłoki Dostawcy w realizacji zamówienia Odbiorca uprawniony jest do naliczenia Dostawcy kary umownej w wysokości 0,1% wartości netto niezrealizowanej części zamówienia za każdy dzień zwłoki. Jeżeli zwłoka Dostawcy w realizacji zamówienia przekroczy okres 60 dni Odbiorca traci uprawnienie do dalszego naliczania kar umownych i nabywa uprawnienie do odstąpienia od umowy oraz otrzymania zwrotu wszelkich przedpłat i zaliczek, jak również do zapłaty kary umownej w wysokości 5% wartości netto niezrealizowanej części zamówienia. Oświadczenie o odstąpieniu od umowy dla swej skuteczności musi zostać poprzedzone wezwaniem do wykonania umowy z dodatkowym co najmniej 30-dniowym terminem, skierowanym do Dostawcy po upływie ww. terminu.</p>	<p>9.4 If the Supplier is in default of execution of the order, the Customer shall be entitled to charge the Supplier with contractual penalties amounting to 0.1% of the net value of uncompleted part of the order for each day of delay. If the Supplier's delay in execution of the order exceeds 60 days, the Customer shall lose his right to charge further contractual penalties and become entitled to withdraw from the contract and be reimbursed all prepayments and advance payments, and receive contractual penalties amounting to 5% of the net values of uncompleted part of the order. A declaration on withdrawal from the contract have to be preceded with a demand to perform the contract given to the Supplier with a minimum 30-day notice period after expiry of the above date, otherwise being invalid.</p>
<p>9.5 Wszelka odpowiedzialność odszkodowawcza Dostawcy, w tym wynikająca z należnych Odbiorcy kar umownych, ograniczona zostaje wyłącznie do wysokości bezpośrednich strat Odbiorcy pozostających w bezpośrednim związku z wadliwością towaru lub wyrobu, a za jej górny limit strony przyjmują wartość wadliwego towaru lub wyrobu do wysokości równej cenie zawartej w umowie sprzedaży. W</p>	<p>9.5 All Supplier's liability for damages, including that resulting from contractual penalties owed to the Customer, shall be limited to the value of direct losses of the Customer associated directly with the defectiveness of goods or products, and as its upper limit the Parties shall take the value of a defective good or product up to the value equalling the price included in the sales contract. In cases described in Subsection 9.4 of these GTCS, the value of uncompleted part of the order shall be taken as the upper limit of contractual penalties. The Supplier shall not be held liable to the Customer for any loss profit (directly and indirectly).</p> <p>9.6 The Customer shall not be entitled to any claims against the Supplier resulting from regulations of the Civil Code or claims based on other grounds except claims specified in these GTCS.</p> <p>9.7 All complaint rights and responsibility of the Supplier related to supplied goods or</p>

<p>przypadkach określonych w 9.4 OWS za górny limit kar przyjmuje się wartość niezrealizowanej części zamówienia. Dostawca nie ponosi żadnej odpowiedzialności wobec Odbiorcy z tytułu utraconych korzyści (pośrednio i bezpośrednio).</p> <p>9.6 Odbiorcy nie przysługują względem dostawcy jakiegokolwiek dalej idące roszczenia wynikające z przepisów Kodeksu Cywilnego, ani roszczenia oparte na innych podstawach poza roszczeniami określonymi w niniejszych OWS.</p> <p>9.7 Wszystkie uprawnienia reklamacyjne i odpowiedzialność Dostawcy związana z dostarczonymi towarami lub wyrobami ograniczają się wyłącznie do terenu Rzeczypospolitej Polskiej.</p> <p>9.8 Dostawca będzie zwolniony z wszelkich zobowiązań w sytuacji, gdy z przyczyn od niego niezależnych, a szczególności z powodu siły wyższej (np. działań wojennych, klęski żywiołowej, pożaru), działania lub zaniechania Odbiorcy lub osób trzecich (np. dostawców surowców, wody, gazu lub energii elektrycznej) oraz wszelkich innych zdarzeń, na które Odbiorca nie miał wpływu (np. awarii linii elektrycznych, gazociągów, wodociągów) wyprodukowanie towaru lub wyrobu lub jego dostarczenie jest niemożliwe lub nadmiernie utrudnione. Dostawca zobowiązuje się do poinformowania Odbiorcy niezwłocznie po powzięciu wiadomości o przyczynie uniemożliwiającej wykonania umowy.</p>	<p>products shall be limited to the territory of the Republic of Poland only.</p> <p>9.8 The Supplier shall be released from all liabilities in a situation when it is impossible or excessively difficult to manufacture or supply a good or product due to reasons beyond its reasonable control, in particular due to force majeure (e.g. warfare, natural disasters, fire), acts or omissions of the Customer or third parties (e.g. suppliers of raw materials, water, gas or electric energy) and all other events beyond Supplier's control. The Supplier shall inform the Customer about the reason for the inability to perform the contract immediately after becoming aware of it.</p>
<p>10. Odpowiedzialność Odbiorcy za zwrot i utylizację reklamowanego towaru lub wyrobu</p> <p>10.1 Odbiorca ponosi odpowiedzialność za zwrot reklamowanego towaru lub wyrobu w ciągu 14 dni od dnia dostarczenia towaru wolnego od wad oraz za jego należyte zabezpieczenie do czasu oględzin przez Dostawcę w celu weryfikacji przyczyn nieodpowiedniej jakości. Brak zwrotu reklamowanego towaru lub wyrobu w ustalonym wyżej terminie lub jego nienależyte zabezpieczenie do czasu oględzin przez Dostawcę, będzie</p>	<p>10. Responsibility of the Customer for returning and disposing of a complained good or product</p> <p>10.1 The Customer shall be held liable for returning a complained good or product within 14 days from the date of delivery of a defect-free good and for ensuring proper protection of the good until visual inspection conducted by the Supplier in order to verify causes of the insufficient quality. Failure to return the complained good or product within the above-mentioned date or its improper protection until visual inspection by the Supplier shall</p>

<p>skutkowało obciążeniem Odbiorcy kosztami pełnej wartości reklamowanego towaru lub wyrobu poprzez wystawienie stosownej faktury za ponownie dostarczony w ramach reklamacji towar lub wyrób.</p> <p>10.2 W przypadku braku zwrotu reklamowanych towarów lub wyrobów do Dostawcy w terminie wskazanym w 11.1 OWS na Odbiorcę przechodzi odpowiedzialność za ewentualną utylizację tych towarów lub wyrobów, oraz produktów lub odpadów z nich powstałych.</p>	<p>result in the Customer being charged with the cost of the full value of the defective good or product by issuing a proper invoice for the redelivered good or product as part of the complaint.</p> <p>10.2 If complained goods or products are not returned to the Supplier within the date specified in Subsection 10.1 of these GTCS, the Customer shall become liable for any disposal of such goods or products, and products or waste arising out of them.</p>
<p>11. Zastrzeżenie prawa własności wyrobów</p> <p>W przypadku w wydania Odbiorcy towarów lub wyrobów przed dokonaniem przezeń pełnej zapłaty za te towary lub wyroby, Dostawca zastrzega sobie prawo własności sprzedanych towarów lub wyrobów do czasu uiszczenia uzgodnionej ceny w całości, chyba że Strony zdecydują inaczej na piśmie pod rygorem nieważności.</p>	<p>11. Reservation of ownership to products</p> <p>If goods or products are released to the Customer before he pays for the above in full, the Supplier shall reserve ownership to goods or products sold until the agreed price is paid in full, unless the Parties decide to the contrary in writing, otherwise being invalid.</p>
<p>12. Postanowienia końcowe</p> <p>12.1 Wszelka korespondencja pomiędzy Dostawcą, a Odbiorcą związana z zawarciem lub wykonaniem umowy sprzedaży lub dostawy będzie dokonywana na piśmie lub za pośrednictwem faksu lub poczty elektronicznej (na numery lub adresy, które Strony wskażą sobie nawzajem na piśmie pod rygorem nieważności). Strony zobowiązane są do informowania się nawzajem o zmianie adresu. W przeciwnym przypadku korespondencję wysłaną na dotychczasowy adres uważa się za doręczoną w terminie 14 dni od daty pierwszego awizo lub innego potwierdzenia o podobnym charakterze.</p> <p>12.2 Wszelkie kary umowne zastrzeżone na rzecz Dostawcy nie wyłączają możliwości dochodzenia przez Dostawcę odszkodowania przenoszącego ich wysokość na zasadach ogólnych w przypadku powstania takiej szkody, w uwzględnieniu utraconych korzyści. Odbiorca przyjmuje na siebie rozszerzoną odpowiedzialność za wszelkie kary</p>	<p>12. Final provisions</p> <p>12.1 All correspondence between the Supplier and the Customer related to the conclusion or performance of the sales or delivery contract shall be made in writing or by fax or electronic mail (to numbers or addresses provided by the Parties to each other in writing, otherwise being invalid). The Parties shall be obliged to notify each other of any change to the address. Otherwise, correspondence sent to the previous address shall be deemed served within 14 days of the date of the first advice note or another confirmation of the similar nature.</p> <p>12.2 All agreed contractual penalties for the account of the Supplier shall not prevent the Supplier from claiming damages in excess of the contractual penalties on general terms in such damage occurs, taking into account any profit loss. The Customer shall assume extended liability for all contractual penalties or damages which burden the Supplier in connection with non-performance or improper performance of the contract by the</p>

<p>umowne lub odszkodowania, które obciążają Dostawcę w związku z niewykonaniem lub nieprawidłowym wykonaniem umowy przez Odbiorcę. W razie wątpliwości przyjmować należy, że Odbiorca przyjął na siebie odpowiedzialność na podstawie art. 473 § 1 Kodeksu cywilnego za takie okoliczności.</p> <p>12.3 Wszelkie zmiany i uzupełnienia do OWS mogą być dokonane jednostronnie przez Dostawcę, jednak stają się wiążące dla Odbiorcy (w odniesieniu do kolejnych zamówień) w momencie doręczenia Odbiorcy wiadomości o zmianie w sposób umożliwiający zapoznanie się z treścią nowych OWS, w tym również poprzez publikację zmienionych OWS na stronie internetowej Dostawcy. Dla poszczególnych zamówień zastosowanie znajdują OWS obowiązujące w momencie przyjęcia zamówienia do realizacji przez Dostawcę. Zmiana postanowień OWS po przyjęciu zamówienia do realizacji jest możliwa wyłącznie w drodze odrębnego porozumienia Stron z zachowaniem formy pisemnej zastrzeżonej pod rygorem nieważności.</p> <p>12.4 W sprawach nieuregulowanych w niniejszych WOS mają zastosowanie pisemne uzgodnienia pomiędzy Stronami oraz właściwe przepisy prawa polskiego, które na mocy niniejszych OWS nie zostały wyłączone.</p> <p>12.5 Wszelkie spory wynikające z umów zawartych przez Strony, do których zastosowanie znajdują niniejszej OWS rozstrzygane będą przez sąd właściwy ze względu na siedzibę Dostawcy, chyba że Strony postanowią inaczej w formie pisemnej pod rygorem nieważności. Strony będą dążyły do polubownego rozstrzygnięcia sporów.</p> <p>12.6 Załączniki do OWS stanowią ich integralną część.</p> <p>12.6.1 Ogólne warunki gwarancji na wyroby ze szkła – załącznik nr 1.</p> <p>12.6.2 Szczególne właściwości szyb pojedynczych i zespolonych – załącznik nr 2.</p> <p>12.6.3 Wizualna ocena jakości wyrobów ze szkła – załącznik nr 3.</p>	<p>Customer. In case of any doubt, it shall be assumed that the Customer has assumed liability for such circumstances under Article 473, Section 1 of the Civil Code.</p> <p>12.3 All modifications and supplements to the GTCS may be made unilaterally by the Supplier, however, they shall become binding to the Customer (with regard to further orders) upon delivery of a notice of the change to the Customer in a way allowing him to read the content of the new GTCS, including by publishing the altered GTCS on the Supplier's website. For individual orders, the GTCS valid at the time of approval of the order for completion by the Supplier shall apply. The provisions of the GTCS may be changed after approving the order for completion only through a separate agreement of the Parties in writing, otherwise being invalid.</p> <p>12.4 To matters not stipulated hereby, written agreements between the Parties and relevant regulations of the Polish law, which have not been excluded under these GTCS, apply.</p> <p>12.5 All disputes resulting from contracts concluded by the Parties to which these GTCS apply, shall be resolved by a competent court for the Supplier's registered office, unless the Parties decide to the contrary in writing, otherwise being invalid. The Parties shall seek to resolve any dispute amicably.</p> <p>12.6 Appendices to the GTCS constitute their integral part.</p> <p>12.6.1 General Terms and Conditions of Guarantee for Flat Glass Products – Appendix 1.</p> <p>12.6.2 Special Properties of Single Glass Panes and Glass Units – Appendix 2.</p> <p>12.6.3 Visual Inspection of Product Quality – Appendix 3.</p> <p>12.6.4 General Guidelines on Installation, Assembly and Maintenance – Appendix 4.</p> <p>12.6.5 General Glass Surface Cleaning Manual – Appendix 5.</p> <p>12.6.6 Packing of Goods and Returnable Packaging – Appendix 6.</p>
---	--

<p>12.6.4 Ogólne zalecenia dotyczące instalacji, montażu i konserwacji – załącznik nr 4.</p> <p>12.6.5 Ogólna instrukcja czyszczenia powierzchni szkła – załącznik nr 5.</p> <p>12.6.6 Pakowanie towarów i opakowania zwrotne – załącznik nr 6.</p> <p>12.6.7 Wizualna ocena jakości wyrobów ze szkła ognioochronnego Bohflam – załącznik nr 7.</p> <p>12.6.8 Szczegółowy sposób obliczania cen – załącznik nr 8.</p> <p>12.6.9 Tabela dopłat do szyb ponadgabarytowych - Załącznik nr 9 do OWS.</p> <p>12.6.10 Tabela dopłat do szyb nieprostokątnych - Załącznik nr 10 do OWS.</p>	<p>12.6.7 Visual Inspection of Quality of Bohflam Fire Rated Glass Products – Appendix 7.</p> <p>12.6.8 Specific Method of Price Calculation – Appendix 8.</p> <p>12.6.9 Table of Extra Charges for Oversize Glass – Appendix 9 to the GTCS.</p> <p>12.6.10 Table of Extra Charges for Non-Rectangular Glass – Appendix 10 to the GTCS.</p>
<p style="text-align: center;">OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI NA WYROBY PŁASKIE ZE SZKŁA Załącznik nr 1 do OWS</p> <p>Warunki gwarancji dotyczą wyrobów płaskich wykonanych ze szkła.</p> <p>Gwarancja obejmuje wyłącznie niezgodność z normą wyraźnie deklarowaną przez Dostawcę dla danego produktu.</p> <p>Podstawowe wyroby ze szkła : zgodność z normą EN 572-1 (Szkło w budownictwie. Ogólne właściwości fizyczne i mechaniczne), Szkło float: zgodność z normą EN 572-2, Szkło zbrojone polerowane: zgodność z normą EN 572-3, Szkło płaskie ciągnięte: zgodność z normą EN 572-4, Wzorzyste szkło walcowane: zgodność z normą EN 572-5, Wzorzyste szkło zbrojone: zgodność z normą EN 572-6, Podstawowe wyroby ze szkła specjalnego: Szkło borokrzemianowe: zgodność z normą EN 1748-1-1, Szkła przetworzone: Termicznie wzmocnione szkło sodowo-wapniowo-krzemianowe: zgodność z normą EN 1863-1, Termicznie hartowane szkło sodowo-wapniowo-krzemianowe: zgodność z normą EN 12150-1, Termicznie hartowane, wygrzewane, bezpieczne szkło sodowo-wapniowo-krzemianowe: zgodność z normą EN 14179-1,</p>	<p style="text-align: center;">GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF GUARANTEE FOR FLAT GLASS PRODUCTS Appendix 1 to the GTCS</p> <p>The terms and conditions of guarantee apply to flat products made of glass.</p> <p>The guarantee covers nonconsistency with a standard clearly declared by the Supplier for a given product only.</p> <p>Basic glass products: compliance with EN 572-1 (Glass in building – General physical and mechanical properties), Float glass: compliance with EN 572-2, Polished wired glass: compliance with EN 572-3, Drawn flat glass: compliance with EN 572-4, Rolled patterned glass: compliance with EN 572-5, Wired patterned glass: compliance with EN 572-6.</p> <p>Basic special glass products: Borosilicate glass: compliance with EN 1748-1-1. Processed glass: Thermally strengthened basic soda lime silicate glass: compliance with EN 1863-1, Thermally tempered basic soda lime silicate glass: compliance with EN 12150-1, Heat-soaked thermally tempered soda lime silicate safety glass: compliance with 14179-1, Chemically strengthened soda lime silicate glass: compliance with EN 12337-1, Laminated glass and laminated safety glass: compliance with 12543 -1, -2, -3, Thermally tempered borosilicate glass: compliance with EN 13024-1, Coated glass: compliance with EN 1096-1,</p>

<p>Chemicznie wzmocnione szkło sodowo-wapniowo-krzemianowe: zgodność z normą EN 12337-1, Szkło warstwowe i bezpieczne szkło warstwowe: zgodność z normą 12543 -1,-2,-3, Termicznie hartowane bezpieczne szkło borokrzemianowe: zgodność z normą EN 13024-1, Szkło powlekane: zgodność z normą EN 1096-1, Pozostałe materiały zastosowane do wykonania szyb zespolonych powinny być zgodne z wymaganiami normy EN 1279 – od 1 do 6, Szyby ognioochronne Bohflam płaskie montowane w ramy PN-EN 12543-6. Temperatury stosowania, przechowywania, transportu szyb ognioochronnych Bohflam: +45°C do -10°C.</p>	<p>Other materials used to manufacture glass units should meet the requirements of EN 1279 – from 1 to 6, Flat Bohflame fire rated glass panes mounted in frames – PN-EN 12543-6. Temperatures of use, storage and transport of Bohflam fire rated glass panes: +45°C to -10°C.</p>
<p>Uwagi ogólne:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Czas trwania gwarancji wynosi 2 lata od wysyłki towaru od Dostawcy. Czas trwania gwarancji rozpoczyna się od momentu wysyłki towaru od Dostawcy. Jednak w przypadku jeżeli towar zostanie wyprodukowany i z przyczyn niezależnych od Dostawcy nie będzie mógł zostać wysłany do Odbiorcy to czas trwania gwarancji zaczyna się 30 dni od daty wyprodukowania towarów i odpowiednio skracają czas trwania gwarancji po wysyłce towaru od Dostawcy. 2. Gwarancją objęte są wyroby BOHAMET S.A. zastosowane w budownictwie lądowym zgodnie z ich przeznaczeniem, których montaż został przeprowadzony zgodnie z zasadami prawidłowego montażu. 3. Gwarancja wygasa, jeżeli wyroby zostały przetworzone, zmienione, uszkodzone, niewłaściwie magazynowane lub zamontowane. 4. Wszystkie wady należy zgłaszać niezwłocznie, nie później jednak niż w terminie 2 dni od daty ujawnienia wady, pkt. 7 i 8 Ogólnych Warunków Sprzedaży stosuje się odpowiednio. 5. Odpowiedzialność BOHAMET S.A. z tytułu gwarancji, ograniczona jest jedynie do dostarczenia produktów wykonanych zgodnie z normami, wolnych od wad w miejsce pierwotnej dostawy na terenie Polski, z wyłączeniem wszelkich innych kosztów. Odbiorca zobowiązany jest do 	<p>General remarks:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The guarantee period is 2 years from shipment of the goods from the Supplier. However, if the goods are manufactured and – for reasons beyond Supplier's reasonable control – cannot be sent to the Customer, the guarantee period shall start after 30 days from the date the goods were manufactured and shorten the guarantee period once the goods have been sent from the Supplier accordingly. 2. The guarantee covers BOHAMET S.A. products applied in civil engineering according to their intended use, the installation of which was carried out in accordance with proper mounting principles. 3. The guarantee shall expire if products are processed, altered, damaged, improperly stored or mounted. 4. All defects must be reported immediately, not later, however, than within 2 days from the date the defect was disclosed; Sections 7 & 8 of the GTCS apply accordingly. 5. Liability of BOHAMET S.A. under the guarantee shall be limited to delivery of defect-free products manufactured in accordance with standards to the original place of delivery in the territory of Poland, excluding all other costs. The Customer shall be obliged to return complained products in non-deteriorated condition.

<p>zwrotu reklamowanych wyrobów w niepogorszym stanie.</p> <p>6. Wszelkie odstępstwa od powyższych zasad muszą być uzgodnione z BOHAMED S.A. i posiadać formę pisemną.</p> <p>7. Usługi przetwórstwa szkła powierzonego nie są objęte gwarancją, ani nie podlegają procesowi oceny zgodności z żadnymi dokumentami odniesienia. BOHAMED S.A. nie przyjmuje odpowiedzialności za materiały powierzone w zakresie ewentualnych uszkodzeń mechanicznych (pęknięcia, zarysowania itp.).</p> <p>8. Właściwości szyb przedstawione w załączniku nr 2 do OWS „Szczególne właściwości szyb pojedynczych i zespolonych”, lub inne zjawiska uznane za naturalne nie są podstawą gwarancji.</p> <p>9. Gwarancja na odporność na zużycie nie dotyczy warstwy antypoślizgowej szyb, ani innych warstw nanoszonych na szyby podłogowe.</p> <p>10. Dla szyb wielowarstwowych: laminowanych oraz hartowanych i laminowanych gwarancji nie podlega pas przybrzeżny o szerokości 50 mm od krawędzi szyby, otworów oraz wycięć. W przypadku montażu w środowisku o wysokiej wilgotności szerokość pasa niepodlegającego gwarancji wynosi 100mm.</p>	<p>6. Any derogation from the above principles must be agreed on with BOHAMED S.A. and made in writing.</p> <p>7. Customer-provided glass processing services are neither covered by the guarantee nor they subject to assessment of compliance with any reference documents. BOHAMED S.A. shall not assume liability for customer-provided materials with regard to any possible mechanical damage (cracks, scratches, etc.).</p> <p>8. Properties of glass given in Appendix 2 to the GTCS ‘Special Properties of Single Glass Panes and Glass Units’ or other phenomena found unnatural do not constitute a basis for the guarantee.</p> <p>9. The guarantee for resistance to wear does not apply to the anti-slip layer of glass or any other layers put on floor glass panels.</p> <p>10. For multiple glazing: laminated and tempered and laminated glass, the guarantee does not cover a 50 mm wide border zone from the glass edge, openings and cut-outs. In the event of installation in a high humidity environment, the width of the border zone uncovered by the guarantee is 100 mm.</p>
<p style="text-align: center;">SZCZEGÓLNE WŁAŚCIWOŚCI SZYB POJEDYNCZYCH I ZESPOLONYCH PŁASKICH I GIĘTYCH Załącznik nr 2 do OWS</p> <p>Szczególne cechy szkła, oraz budowa szyb zespolonych mają istotny wpływ na właściwości, jakie posiadają szyby zespolone, które nie podlegają reklamacji, ponieważ nie są wadami.</p> <p>1. Anizotropia szkła hartowanego</p> <p>W szkło, które zostało poddane termicznemu procesowi hartowania może wystąpić zjawisko anizotropii. Zróżnicowane strefy naprężenia powodują podwójne załamanie promieni świetlnych, które w wyniku polaryzacji są widziane, jako widmowe barwy w postaci pierścieni oraz chmur. Na zjawisko to nie można wpłynąć.</p>	<p style="text-align: center;">SPECIAL PROPERTIES OF FLAT AND BENT SINGLE GLASS PANES AND GLASS UNITS Appendix 2 to the GTCS</p> <p>Special features of glass and design of glass units have a significant influence on properties of glass units which are not covered by guarantee, since they are not defects.</p> <p>1. Tempered glass anisotropy</p> <p>The phenomenon of anisotropy may occur in glass that underwent a thermal tempering process. Differentiated stress zones cause double refraction of light beams which, as a result of polarisation, are visible as spectral colours in the form of rings and clouds. This phenomenon is beyond control.</p>

2. Pęknięcie szkła

Szkło należy do ciał kruchych powstałych w wyniku przechłodzenia płynu, w skutek, czego posiada naprężenia własne. Cechy te powodują, iż jest materiałem, którego nie można w sposób niezauważalny odkształcić, a przekroczeniu granicy elastyczności natychmiast pęka. Naprężenia własne szkła float charakteryzują się dużą równomiernością i znikomą wartością wstępną. Jeżeli przy przetwarzaniu w szkło występowałyby naprężenia, to nie mogłoby być ono krojone i obrabiane mechanicznie. Pęknięcie szkła jest, zatem spowodowane wyłącznie zewnętrznymi, mechanicznymi lub termicznymi wpływami, a nie jego obróbką.

3. Objawy interferencyjne

Optyczne interferencje powstają w wyniku nakładania się dwóch lub większej ilości fal świetlnych przy schodzeniu się ich w jednym punkcie. Można je zaobserwować w formie słabszych lub silniejszych barwnych stref tzw. "efekt tęczy". W szybach zespolonych wykonanych ze szkła float mogą występować interferencje w formie barw widma. Efekt ten zostaje wzmocniony poprzez równoległość powierzchni szkła. Objawy interferencji powstają przypadkowo i nie można na nie wpłynąć.

4. Odchylenia barwy

Barwa własna szkła zależna jest od: składu mieszanki, użytych surowców, procesu wytwarzania szkła, oraz grubości szyb. Odchylenia barwy mogą wystąpić szczególnie przy zamówieniach dodatkowych okien, szyb, po upływie jakiegoś czasu. Nawet, gdy są zamówione u tego samego producenta odchylenia koloru mogą wystąpić i są pochodną zmian w samym materiale, jak również wprowadzaniem zmian w technologii produkcji szyb. Szczególnie w szybach zespolonych o współczynniku przenikalności cieplnej $U_g = 1,1$, będących dziś standardem, mogą wystąpić różnice w zabarwieniu powłoki niskoemisyjnej. Dlatego przy zamawianiu okien warto wziąć ten fakt pod uwagę. Jeżeli nie decydujemy się na wymianę wszystkich okien w budynku, to przynajmniej należy wymieniać wszystkie okna na danej ścianie, w ramach tego samego zamówienia. Unikniemy w ten sposób efektu różnych kolorów szyb w sąsiadujących oknach. Jeżeli jednak zaistnieje po jakimś czasie konieczność wymiany np. jednej szyby, nikt nie będzie w stanie zagwarantować identycznej barwy.

2. Glass breaking

Glass is a brittle substance formed by fluid overcooling, as a result of which it has internal stresses. Due to the above features, this is a material which cannot be deformed unnoticeably and it breaks immediately after exceeding its yield point. Internal stresses of float glass are distinguished by their uniformity and negligible initial value. If there were stresses in glass being treated, it could not be cut and machined. Therefore, glass breaking is caused by external, mechanical or thermal factors only, not by its treatment.

3. Interference symptoms

Optical interference symptoms occur when two or more light waves meeting in one point interfere. They can be observed in the form of lighter or deeper colour zones, so-called 'the rainbow effect'. In float glass units, there may be interferences in the form of spectral colours. This effect is enhanced by the glass surface parallelism. Interference symptoms occur randomly and they are beyond control.

4. Colour deviations

The colour of glass depends on: mixture composition, materials used, manufacturing process and glass pane thickness. Colour deviations may occur especially for orders of additional windows, glass panes and over time. Even if they are ordered from the same manufacturer, colour deviations may occur and they derive from changes in the material itself, as well as from changes in the glass pane manufacturing technology. In particular, in glass units with heat transfer coefficient of 1.1, which is a standard nowadays, there may be differences in colouration of low-emission coating. Therefore, when ordering windows, this fact should be taken into consideration. If a decision is made not to replace all windows in the building, then all windows on a given wall should be replaced as part of the same order as a minimum. With this, it will be possible to avoid the effect of different colours of glass panes in surrounding windows. However, if it becomes necessary in the future to replace, e.g. one glass pane, it will not be possible to ensure identical colour.

<p>5. Wklęsłość i wypukłość szkła, zniekształcenia optyczne</p> <p>Zestaw szybowy zawiera w przestrzeni międzyszybowej określoną objętość gazu. Na parametry wyjściowe gazu zamkniętego uszczelnieniem mają wpływ: barometryczne ciśnienie powietrza, bezwzględna wysokość nad poziomem morza oraz temperaturę powietrza w czasie i miejscu produkcji. Przy montażu szkła izolacyjnego na innych wysokościach, przy zmianie temperatur i odchyleniach ciśnienia atmosferycznego powstają nieuchronnie wklęsłe i wypukłe wygięcia pojedynczych szyb i tym samym optyczne zniekształcenia. Występowanie tego zjawiska świadczy o dobrym wykonaniu szyb, a szczególnie i ich szczelności.</p> <p>Zniekształcenia optyczne w przypadku szyb giętych są zjawiskiem normalnym wynikającym z procesu technologicznego i z nakładania się na siebie kilku warstw szyb i materiałów międzyszybowych.</p> <p>6. Zjawisko kondensacji pary wodnej</p> <p>W szczególnych warunkach na powierzchniach zewnętrznych szyb zespolonych, zarówno od strony pomieszczenia i od strony zewnętrznej może wystąpić zjawisko kondensacji pary wodnej. Od strony pomieszczenia pojawienie się kondensatu jest warunkowane przez: cyrkulację powietrza, wilgotność, temperaturę zewnętrzną i wewnętrzną, oraz wartość U. Dotyczy to szczególnie pomieszczeń, gdzie z oczywistych przyczyn pary wodnej jest najwięcej, a więc: kuchni, łazienek, pralni. Problem ten pojawia się szczególnie tam, gdzie wymieniono stare nieszczelne okna na nowe, dużo szczelniejsze od poprzednich. Przy szczególnie dobrej izolacyjności termicznej zestawu, dużej wilgotności powietrza i wyższej temperaturze powietrza w stosunku do szkła możliwe jest wytrącenie się kondensatu na powierzchni szyby na zewnątrz pomieszczenia. Efekt ten występuje szczególnie w zimie i dotyczy szyb o bardzo dobrym współczynniku U. Generalnie można stwierdzić, że zjawisko to świadczy o wysokiej izolacyjności szyb zespolonych.</p>	<p>5. Glass concavity and convexity, optical deformations</p> <p>A glazing unit contains a specific amount of gas in the glazing cavity. The following affects input parameters of gas closed with a seal: barometric air pressure, absolute altitude above sea level and air temperature at the time and place of production. When mounting insulating glass at other heights, at a change of temperatures and atmospheric pressure deviations, concave and convex deflections of single glass panes are formed are unavoidably, thus optical deformations appear. The presence of this phenomenon indicates proper design of glass panes, in particular their tightness.</p> <p>Optical deformations for bent glass panes are normal and result from the technological process and overlapping of a few layers of glass and glazing material.</p> <p>6. Water steam condensation</p> <p>In specific conditions on external surfaces of glass units, both from the side of the room and from the external room, water steam condensation may occur. From the room side, condensate is determined by: air circulation, humidity, external and internal temperature and U value. This applies in particular to rooms where, for obvious reasons, the amount of water steam is the greatest. These include: kitchens, bathrooms and laundry rooms. This problem appears mainly in places where old leaking windows were replaced by new tighter ones. At particularly good thermal insulation of the unit, high air humidity and higher air temperature as compared to the glass, condensate may precipitate on the glass surface to the outside of the room. This effect occurs mainly in winter and applies to glass panes of a very high U coefficient. Generally, one can state that this phenomenon indicates high insulation of glass units.</p>
<p>WIZUALNA OCENA JAKOŚCI WYROBÓW ZE SZKŁA Załącznik nr 3 do OWS</p> <p>Produkty ze szkła Bohamet S.A. podlegają wewnętrznej kontroli jakości. Wytyczna ważna jest w sposób ograniczony dla szkła izolacyjnego specjalnego, jak np. szkło izolacyjne ze szprosami międzyszybowymi, oszklenie kuloodporne i ognioochronne.</p>	<p>VISUAL INSPECTION OF GLASS PRODUCT QUALITY Appendix 3 to the GTCS</p> <p>Bohamet S.A. glass products are subject to internal quality inspection. The guideline applies to the limited extent to special insulated glass, e.g. insulated glass with muntins, bullet-proof and fire-rated glazing.</p>

Przy ocenie wizualnej wbudowanej szyby należy również uwzględnić istotne cechy produktu służące spełnieniu jego funkcji.

Dopuszczalne wady szkła w polu widzenia (poza pasem brzeżnym wyrobu o szerokości 20 mm).

W pasie brzeżnym dopuszczalne są ubytki masy szklanej o wymiarze do 5 mm i grubości do 10% grubości nominalnej grubości szkła. Odchylenia wymiarowe w narożnikach szyb mogą wynosić +/- 2,0 mm.

At visual inspection of built-in glass, significant product features contributing to its functions have to be taken into account.

Permissible glass defects in sight (outside a 20 mm wide product border zone). Glass mass losses of 5 mm and thickness up to 10% of the nominal glass thickness are acceptable in the border zone. Dimensional deviations in glass corners may amount to +/- 2.0 mm.

Dopuszczalne wady dla wyrobów zawierających szybę warstwową:

Rodzaj wady	Punktowe i plamy od 1,0 do 3,0 mm *	Liniowe powyżej 30 mm
Szyba o pow. do 1 m ²	2 szt. / m ²	niedopuszczalne
Szyba o pow. do 2 m ²	3 szt. / m ²	niedopuszczalne
Szyba o pow. od 2 do 8 m ²	5 szt. / m ²	1 szt. / m ² powyżej 4 m ²
Szyba o pow. powyżej 8 m ²	7 szt. / m ²	2 szt. / m ²

Dopuszczalne wady dla wyrobów zawierających szybę powłokową:

Rodzaj wady	Punktowe i plamy od 2,0 do 3,0 mm	Rysy o dł. do 75 mm
Szyba o pow. do 1 m ²	2 szt. / m ²	pod warunkiem, że ich miejscowe zagęszczenie nie stanowi widocznego zaburzenia
Szyba o pow. do 2 m ²	3 szt. / m ²	
Szyba o pow. od 2 do 8 m ²	5 szt. / m ²	
Szyba o pow. powyżej 8 m ²	7 szt. / m ²	

Dopuszczalne wady dla pozostałych wyrobów ze szkła:

Rodzaj wady	Punktowe wtrącenia ciał obcych większe niż 0,5 mm wg. PN-EN 572-2	Liniowe o dł. do 15 mm gr. powyżej 0,2 mm ** i łącznej długości do	Pęcherze zamknięte do 2 mm
Szyba o pow. do 1 m ²	niedopuszczalne	40 mm	2 szt. / m ²
Szyba o pow. do 2 m ²	niedopuszczalne	45 mm	3 szt. / m ²
Szyba o pow. od 2 do 8 m ²	niedopuszczalne	50 mm	5 szt. / m ²
Szyba o pow. powyżej 8 m ²	niedopuszczalne	50 mm	5 szt. / m ²

Acceptable defects for products with multiple glazing:

Type of defect	Spots and stains from 1.0 to 3.0 mm *	Linear above 30 mm
Glass with a surface up to 1m ² unacceptable	2 pcs/m ²	unacceptable
Glass with a surface up to 2m ²	3 pcs/m ²	unacceptable
Glass with a surface from 2 to 8m ² 4m ²	5 pcs/m ²	1 pc/m ² above
Glass with a surface above 8m ²	7 pcs/m ²	2 pcs/m ²

Acceptable defects for products with coated glass:

Type of defect	Spots and stains from 2.0 to 3.0 mm	75 mm scratches
Glass with a surface up to 1m ²	2 pcs/m ²	provided that their local condensation does not constitute a visible disorder
Glass with a surface up to 2m ²	3 pcs/m ²	
Glass with a surface from 2 to 8m ²	5 pcs/m ²	
Glass with a surface above 8 m ²	7 pcs/m ²	

Acceptable defects for other glass products:

Type of defect	Spot-like intrusions of foreign bodies above 0.5 mm as per PN-EN 572-2	Linear up to 15 mm in length thickness above 0,2 mm ** and total length up to 2 mm	Closed bubbles
Glass with a surface up to 1m ²	unacceptable	40 mm	2 pcs / m ²
Glass with a surface up to 2m ²	unacceptable	45 mm	3 pcs / m ²
Glass with a surface from 2 to 8 m ²	unacceptable	50 mm	5 pcs / m ²
Glass with a surface above 8 m ²	unacceptable	50 mm	5 pcs / m ²

*Wady punktowe mniejsze od 0,5 mm nie są brane pod uwagę. Wady 0,5-1,0 mm nie mogą występować w skupisku, czyli minimum cztery wady w odległości do 200 mm od siebie (dla szyb dwuwarstwowych). W odległości 180mm od siebie dla szyb trójwarstwowych, w odległości 150mm od siebie dla szyb czterowarstwowych, w odległości od siebie 100 mm dla szyb pięciowarstwowych.

**Rysy włosowate nie są brane pod uwagę.

Ocena wizualnej jakości produktów ze szkła odbywa się według opisu przedstawionego w normach PN-EN ISO 12543-6, PN EN 1096, PN EN 1096-1.

Podczas badania bierze się pod uwagę wady dostrzegalne z odległości 300 cm w przypadku wyrobów zawierających szyby z powłoką i 200 cm w przypadku pozostałych wyrobów ze szkła (szyb), na tle matowego szarego ekranu w warunkach naturalnego oświetlenia.

*Spot-like defects smaller than 0.5 mm are not considered. 0.5-1.0 mm defects must not be clustered, i.e. minimum four defects at a distance of 200 mm from each other (for double-layer glass panes), 180 mm for three-layer glass panes, 150 mm for four-layer glass panes and 100 mm for five-layer glass panes.

**Hairline scratches are not considered.

Visual assessment of quality of glass products is conducted according to the description presented in PN-EN ISO 12543-6, PN EN 1096 and PN EN 1096-1.

During the above inspection, the following is taken into account: defects visible from 300 cm for products containing glass panes with coating and 200 cm for other glass products (panes)

<p>Szyby gięte ocenia się z odległości powiększonej o 50% w stosunku do szyb płaskich, czyli: w przypadku wyrobów zawierających wyroby z powłoką 450cm i 300cm w przypadku szyb bez powłoki. Ilość i wielkość dopuszczalnych wad zwiększa się o 100%.</p> <p>Na szybach giętych hartowanych tak jak i na giętych niehartowanych mogą pojawiać się zniekształcenia w postaci garbów w linii gięcia oraz punktowych śladów rozniesionych po całej powierzchni szyby.</p> <p>W szybach zespolonych giętych hartowanych tak jak i na giętych niehartowanych mogą pojawić się:</p> <ul style="list-style-type: none"> - przesunięcia ramki - miejscowe pęcherzyki powietrza w masie uszczelniającej <p>co nie wpływa na jakość techniczną wykonanych szyb. Przypadki występowania powyższych zjawisk wynika ze zniekształceń lokalnych szkła hartowanego. Efekty te związane są z technologią gięcia szkła hartowanego i niehartowanego i nie mogą być podstawą reklamacji.</p>	<p>against a grey matt screen under natural lighting conditions.</p> <p>Bent glass panes are assessed at a distance increased by 50% in comparison to flat glass panes, i.e. for products containing other products with coating – 450 cm and 300 cm for glass panes without coating. The quantity and size of acceptable defects are increased by 100%.</p> <p>There may be deformations in the form of humps in the bending line and spot traces scattered over the entire glass surface on tempered and non-tempered bent glass panes. The following may occur on tempered and bent non-tempered glass units:</p> <ul style="list-style-type: none"> - frame dislocation - local air bubbles in the sealing mass that have a negative influence on the technical condition of panes. The above phenomena result from local deformations of tempered glass. These effects are associated with the tempered and non-tempered glass bending technology and cannot constitute grounds for a complaint.
<p style="text-align: center;">OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE INSTALACJI, MONTAŻU I KONSERWACJI Załącznik nr 4 do OWS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zabezpieczenie krawędzi szkła przed wilgocią – ramy montażowe powinny być tak skonstruowane, aby zapewniały stałą wentylację krawędzi szkła i uniemożliwiały gromadzenie się wilgoci lub wody. 2. Zabezpieczenie krawędzi szyb przed bezpośrednim promieniowaniem UV – dotyczy szyb zespolonych uszczelnionych poliuretanem lub polisulfidem oraz krawędzi szyb wielowarstwowych. Krawędzie tych produktów powinny być na stałe zabudowane w ramie. 3. Należy stosować podkładki systemowe zalecane przez dostawcę systemu ram. Podkładki muszą podierać szybę na całej grubości szyby. Podkładki muszą być neutralne wobec uszczelniaczy szyb i folii PVB. 4. Zabezpieczenie przed działaniem czynników chemicznych – zastosowane materiały montażowe (np. silikon, podkładki, uszczelki itp.) powinny być neutralne wobec szkła, folii PVB oraz 	<p style="text-align: center;">GENERAL GUIDELINES ON INSTALLATION, ASSEMBLY AND MAINTENANCE Appendix 4 to the GTCS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Protection of glass edges against humidity – mounting frames should be designed in such a way so they ensure continuous ventilation of the glass edges and prevent accumulation of moisture or water. 2. Protection of glass edges against direct UV radiation – this applies to glass units sealed with polyurethane or polysulphide and edges of multiple glazing. Edges of the above products should be fixed permanently to the frame. 3. System washers recommended by the frame system supplier should be used. The washers must support the glass pane over the entire thickness. They must be neutral to glass sealants and PVB foil. 4. Protection against chemical factors – applied mounting materials (e.g. silicones, washers, seals, etc.) should be neutral to glass, PVB foil and glass unit

<p>uszczelniający szyb zespolonych. Odbiorca powinien uzyskać zapewnienie dostawcy tych materiałów o ich neutralności względem komponentów występujących w produktach Bohamet S.A.</p> <p>5. Zabezpieczenie przed czynnikami mechanicznymi – należy zabezpieczyć szyby przed takimi czynnikami jak np. odpryski od szlifowania, spawania, uszkodzenia mechaniczne. Można zabezpieczyć szyby na krótki okres (do 3 dni lub wg wytycznych dostawcy folii) folia ochronną . Należy uważać przy usuwaniu folii i resztek kleju. Etykiety na szybach od Producenta należy usunąć w ciągu miesiąca od wyprodukowania szyb. Konstrukcja, w której będą montowane produkty Bohamet S.A. powinna być zaprojektowana przez uprawnionych specjalistów. Bohamet zaleca montaż szyb w konstrukcjach posiadających aprobatę techniczną.</p> <p>6. Konstrukcja i rodzaj szkła powinny być odpowiednio dobrane przez uprawnionego konstruktora z uwzględnieniem warunków panujących w miejscu instalacji.</p> <p>7. Szprosy i inne elementy dekoracyjne mogą zaburzać własności szyby zespolonej, za co Bohamet S.A. nie ponosi odpowiedzialności.</p> <p>8. Montaż kapilar oraz innych urządzeń w konstrukcji szyby zespolonej wyklucza gwarancje na szczelność szyby. Montaż tych urządzeń wykonywany jest na wyłączną odpowiedzialność zamawiającego i wymaga pisemnego uzgodnienia.</p> <p>9. Magazynowanie szkła – wszystkie produkty powinny być magazynowane w suchych, wentylowanych pomieszczeniach. Nie może dochodzić do kondensacji pary wodnej na szybach. W przypadku magazynowania na placu budowy należy skutecznie chronić produkty przed działaniem czynników atmosferycznych (zwłaszcza słońca lub wilgoci) oraz uszkodzeniami mechanicznymi. Produkty na stojaku</p>	<p>sealants. The Customer should obtain assurance from the supplier of such materials that they are neutral to components in Bohamet S.A. products.</p> <p>5. Protection against mechanical factors – glass panes should be protected against such factors as, e.g. grinding and welding splatters, mechanical damage. Glass panes can be protected for a short period (up to 3 days or as per guidelines of the foil supplier) with protective foil. Care should be exercised when removing foil and adhesive residues. Glass labels from the manufacturer have to be removed within one month from the date of manufacture. A structure in which Bohamet S.A. products are to be mounted should be designed by authorised specialists. Bohamet recommends to mount glass panes in structures with technical approval.</p> <p>6. The structure and type of glass should be properly selected by an authorised designer, taking into account conditions at the assembly site.</p> <p>7. Muntins and other decorative elements may disturb properties of a glass unit for which Bohamet S.A. shall not be held liable.</p> <p>8. Installation of capillaries and other devices in a glass unit structure excludes warranty for glass tightness. Installation of such devices is at the sole risk of the ordering party and requires a written agreement.</p> <p>9. Storage of glass – all products should be stored in dry, ventilated rooms. Water steam must not condensate on glass panes. When storing on a construction site, products should be effectively protected against atmospheric conditions (in particular against sunlight or humidity) and mechanical damage. Products on a rack should be separated with dividers to</p>
---	---

<p>powinny być oddzielone przekładkami, aby zapobiec zjawisku wylugowania powierzchni szkła w przypadku zawilgocenia. Ponadto szkło ułożone i zabezpieczone na stojaku wystawione na działanie słońca (lub innego źródła promieniowania cieplnego) może pękać na skutek akumulacji ciepła i rozszerzania się szkła.</p> <p>10. Czyszczenie szkła – wykonywać miękkimi, nieostrymi materiałami, aby zapobiec uszkodzeniu powierzchni szkła. Stosować ogólnie dostępne środki czystości przeznaczone do szkła. Szczegóły zostały opisane w załączniku nr 5 „Ogólna instrukcja czyszczenia powierzchni szkła”. W przypadku niektórych produktów mogą obowiązywać dodatkowe ograniczenia lub wskazania.</p> <p>11. Przy montażu zwracać uwagę na położenie etykiety na szybie, która jest naklejana przy otworze wlewowym. Ta etykieta musi być zawsze na dole szyby. Zamontowanie szyby etykietą do góry spowoduje powstanie pęcherzy w szybie.</p>	<p>prevent the glass surface from being leached away if it becomes wet. Furthermore, glass arranged and secured on the rack and exposed to sunlight (or another source of thermal radiation) may break due to the accumulation of heat and glass expansion.</p> <p>10. Cleaning of glass – using soft and blunt tools to avoid damage to the glass surface. Use generally available cleaning agents intended for glass. Details are given in Appendix 5 ‘General Glass Surface Cleaning Manual’. For some products, additional restrictions or recommendations may apply.</p> <p>11. During installation, pay attention to the position of the label on the glass pane, that is put at the inlet. This label must always be located at the bottom of the glass pane. Bubbles will be formed inside, if the label is put upside down.</p>
<p align="center">OGÓLNA INSTRUKCJA CZYSZCZENIA POWIERZCHNI SZKŁA Załącznik nr 5 do OWS</p> <p>1. Czyszczenie szkła 1.1. Zasady ogólne. Czyszczenie szkła, jak również usuwanie pozostałości po naklejkach i przekładkach powinno być wykonywane przez wykonawcę robót przy użyciu łagodnych środków czyszczących. Zabrudzenia szyb, które nie mogą być usunięte zwykłą metodą mycia przy użyciu dużej ilości wody, gąbki, wałka gumowego, skóry lub dostępnych w handlu rozpylanych środków czyszczących i szmatek, mogą być usuwane przy pomocy drobnej przemysłowej wełny stalowej lub domowych środków czyszczących. Ostre narzędzia takie jak żyłki lub skrobaki, mogą powodować drobne zadrapania powierzchni i z tego powodu należy unikać ich stosowania. W szczególności konieczne jest natychmiastowe usuwanie brył cementu lub innych pozostałości materiałów budowlanych, w przeciwnym przypadku możliwe jest wytrawianie szkła i może to prowadzić do „zaślepienia” okien.</p>	<p align="center">GENERAL GLASS SURFACE CLEANING MANUAL Appendix 5 to the GTCS</p> <p>1. Cleaning of glass 1.1. General rules. Cleaning of glass, as well as removal of sticker and divider residues should be carried out by a contractor with mild cleaning agents. Glass impurities which cannot be removed with a regular washing method using plenty of water, a sponge, rubber roller, leather or commercially available spray cleaning agents or pieces of cloth, can be removed with fine industrial steel wool or domestic cleaning agents. Sharp tools such as razor blades or scrapers may cause minor scratches of the surface, therefore should be avoided. In particular, it is necessary to immediately remove cement lumps or other building material residues, otherwise the glass may be etched and lead to windows getting blanked off. If sealant residues remain on the glass during sealing works, remove them immediately. Regular impurities should be removed as described above, however, abrasive materials, e.g. scouring agents or steel wool must not be</p>

Jeżeli w trakcie robót uszczelniających na szkle pozostaną resztki szczeliwa, należy je natychmiast usunąć.

Zwykłe zabrudzenia powinny być usuwane w sposób opisany powyżej, natomiast materiały ścierne, np. środki szorujące lub wełna stalowa nie mogą być używane. Trudne do usunięcia zabrudzenia, np. farby lub plamy smoły lub pozostałości kleju powinny być usuwane przy pomocy odpowiednich rozpuszczalników, tj. spirytusu, acetonu lub benzyny, a następnie należy szkło wymyć wodą. Ważne jest zapobieganie stykaniu się jakiegokolwiek rozpuszczalnika z uszczelnieniem krawędzi pakietu szklanego, uszczelkami lub innymi materiałami organicznymi (spoiny silikonowe), ponieważ może to spowodować ich uszkodzenie.

Niezalecane środki czyszczące

Nie wolno stosować silnych roztworów zasad lub kwasów, szczególnie płynnych kwasów oraz środków czyszczących zawierających fluorki. Roztwory takie mogą spowodować nieodwracalne uszkodzenia powłok i/lub powierzchni szkła. Czyszczenie fasady i szkła powinno być wykonywane zgodnie z uznanymi standardami przemysłowymi.

1.2. Szkło pokryte powłoką tlenku metalu

Szkło pokryte powłoką tlenku metalu wymaga specjalnych środków. Zwykłe zabrudzenia powinny być usuwane w sposób opisany powyżej, jednak czynniki ścierne, np. środki szorujące lub wełna stalowa nie mogą być używane. Trudne do usunięcia zabrudzenia, np. farby lub plamy smoły lub pozostałości kleju powinny być usuwane przy pomocy odpowiednich rozpuszczalników, tj. spirytusu, acetonu lub benzyny, a następnie należy szkło wymyć wodą. Ważne jest zapobieganie stykaniu się jakiegokolwiek rozpuszczalnika z uszczelnieniem krawędzi pakietu szklanego, uszczelkami lub innymi materiałami organicznymi (spoiny silikonowe), ponieważ może to spowodować ich uszkodzenie.

1.3. Czyszczenie szkła satynowanego

Szkło satynowane ma po jednej stronie nieco bardziej szorstką powierzchnię. Możliwe jest więc, że ta powierzchnia będzie brudzić się łatwiej niż gładka powierzchnia. Konieczne więc będzie zwracanie pilniejszej uwagi na konserwację takiego rodzaju szkła.

Do czyszczenia muszą być używane środki nie zawierające silikonów i kwasów. Nie wolno używać silnych roztworów zasadowych, jak również kwasów oraz środków czyszczących zawierających fluorki.

Czyszczenie szkła, jak również usuwanie pozostałości z naklejek i przekładek musi zostać wykonane przy pomocy łagodnych środków

used. Impurities hard to remove, e.g. paint, tar stains or adhesive residues should be removed with proper solvents, i.e. spirit, acetone or petrol, and then it is necessary to wash the glass with water. Solvents should have no contact with glass packet edge sealing, gaskets or other organic materials (silicone welds), since this may lead to their damage.

Not recommended cleaning agents

Strong solutions of bases or acids, in particular liquid acids or cleaning agents containing fluorides must not be used. Such solutions may cause irreversible damage to glass coatings and/or surfaces. The facade and glass should be cleaned in accordance with recognised industrial standards.

1.2. Metal oxide coated glass

Metal oxide coated glass requires special measures. Regular impurities should be removed as described above, however, abrasive materials, e.g. scouring agents or steel wool must not be used. Impurities hard to remove, e.g. paint, tar stains or adhesive residues should be removed with proper solvents, i.e. spirit, acetone or petrol, and then it is necessary to wash the glass with water. Solvents should have no contact with glass packet edge sealing, gaskets or other organic materials (silicone welds), since this may lead to their damage.

1.3. Cleaning of satin glass

Satin glass has a more rough surface on one side. It is possible then that this surface will get dirty easier than the smooth surface. Pay special attention when maintaining this type of glass.

Agents free of silicones and acids can be used for cleaning. Do not use strong base solvents, as well as acids and cleaning agents containing fluorides.

Cleaning of glass and removal of sticker and divider residues should be carried out with mild cleaning agents. Glass impurities should be removed with a regular washing method using plenty of water, a sponge, rubber roller, leather or commercially available spray cleaning agents or pieces of cloth. Impurities hard to remove, which cannot be removed with standard cleaning agents, should be initially removed with special cleaning agents (Pril, Ajax, etc.). Then, the regular 'wet' cleaning method should be applied. Steam cleaning devices with suctioning do not ensure satisfactory removal of highly contaminated areas.

Hard impurities should be removed with proper cleaning solutions. However, fine steel wool or edges with sharp ends, such as razor blades or scrapers, must not be used.

czyszczących. Zabrudzenia szyb powinny być usuwane zwykłą „mokra” metodą, przy użyciu dużej ilości wody, gąbki, wałka gumowego, skóry lub dostępnych w handlu rozpylanych środków czyszczących i szmatek. Trudne do usunięcia zabrudzenia, które nie mogą zostać usunięte zwykłymi środkami czyszczącymi powinny być wstępnie usuwane przy użyciu specjalnych środków czyszczących (Pril, Ajax, itp.) Zaleca się zastosowanie następnie zwykłej „mokrej” metody czyszczenia. Stosowanie parowych urządzeń czyszczących z odsysaniem gwarantuje zadowalające wyczyszczenie mocno zabrudzonych obszarów.

Mocne zabrudzenia powinny być usuwane przy pomocy odpowiednich roztworów czyszczących, nie wolno jednak stosować drobnej wełny stalowej lub ostro zakończonych krawędzi, takich jak żyłki lub skrobaki. Roztwory czyszczące zawierające cząsteczki ściernie nie są zalecane. Do usunięcia trudnych plam pochodzących np. z farb lub smoły, lub pozostałości kleju powinny być używane odpowiednie rozpuszczalniki, np. spirytus, aceton lub benzyna, a następnie zabrudzone powierzchnie powinny być umyte wodą. Ważne jest zapobieganie stykaniu się jakiegokolwiek rozpuszczalnika z uszczelnieniem krawędzi pakietu, uszczelkami lub innymi materiałami organicznymi (spoiny silikonowe), ponieważ może to spowodować ich uszkodzenie. Jest rzeczą normalną, że zabrudzenia szkła powstają przy tynkowaniu. Wapno zawarte w materiałach stosowanych do tynkowania będzie uszkadzać powierzchnie szkła, o ile nie zostanie natychmiast usunięte przy pomocy gąbki i dużej ilości wody.

Ze względu na wiele możliwości zabrudzenia szkła, nie jest możliwe przekazanie zaleceń dla każdego przypadku. W obszarach szczególnie mocno zabrudzonych sugerujemy wykonanie prób na fragmentach powierzchni, które nie będą widoczne. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji oparte są na wieloletnich doświadczeniach, lecz nie wyczerpują zagadnienia. Należy przestrzegać instrukcji podanych dla poszczególnych środków czyszczących.

2. Uszkodzenia powierzchni

Uszkodzenia powierzchni szkła mogą być powodowane różnymi przyczynami. Konieczne jest podjęcie środków zabezpieczających, odpowiednich dla lokalnych warunków.

3. Czynności spawania i szlifowania

Spawanie lub szlifowanie dokonywane w pobliżu szyb lub okien wymaga zastosowania odpowiedniego zabezpieczenia powierzchni szkła w celu uniknięcia powstawania wżerów od rozprysków ze spawania lub iskieł ze szlifowania.

Cleaning solutions containing abrasive particles are not recommended.

Stains difficult to remove, e.g. paint, tar or adhesive residues, should be removed with proper solvents, e.g. spirit, acetone or petrol. Then, dirty surfaces should be washed with water. Solvents should have no contact with packet edge sealing, gaskets or other organic materials (silicone welds), since this may lead to their damage.

It is normal that glass gets dirty as a result of plastering. Lime contained in materials used to plaster will damage the glass surface, unless it is removed with a sponge and plenty of water.

Since glass may become dirty in different ways, it is not possible to provide recommendations for each case. In specifically contaminated areas, trials should be performed on surface fragments which will not be visible. Information in this manual is based on several years of experience, yet it is not exhaustive. Instructions given on individual cleaning agents must be followed.

2. Surface damage

Glass surface damage can be caused by different factors. It is necessary to take protective measures appropriate for local conditions.

3. Welding and grinding operations

Welding or grinding carried out around glass panes or windows require suitable protection of glass surfaces in order to avoid pits from welding splatters or grinding sparks.

4. Etching and leaching

Etching of glass surfaces may occur when glass contacts chemical agents usually applied in building materials and cleaning agents. Chemicals such as base and acid solutions lead to permanent etching of the surface, when they are active for a longer time. This applies to fresh concrete, standard and two-layer plasters, etc., having contact with the glass surface.

5. Damage caused by water

The surface may also become damaged after prolonged contact with water, in particular when the glass had been exposed to impurities for a long time, before the building was cleaned. During construction, glass have to be cleaned on a regular basis, as needed.

<p>4. Wytrawianie i ługowanie Wytrawianie powierzchni szkła może powstawać przy zetknięciu się szkła ze środkami chemicznymi stosowanymi zwykle w materiałach budowlanych i środkach czyszczących. Chemikalia, takie jak roztwory zasad i kwasów działając przez dłuższy czas prowadzi do trwałego wytrawienia powierzchni. Odnosi się to do świeżego betonu, tynków zwykłych i dwuwarstwowych, itp., stykających się z powierzchnią szkła.</p> <p>5. Uszkodzenia spowodowane działaniem wody Możliwe jest również uszkodzenie powierzchni wskutek długotrwałego działania wody, szczególnie, jeżeli szkło było narażone na długie działanie zabrudzeń przed sprzątaniem budynku. W trakcie budowy należy szkło czyścić regularnie, kiedy jest to niezbędne.</p>	
<p>PAKOWANIE TOWARÓW I OPAKOWANIA ZWROTNE Załącznik nr 6 do OWS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Opakowanie towarów stanowią podlegające zwrotowi na rzecz Dostawcy skrzynie lub stojaki drewniane oraz podlegające zwrotowi stojaki metalowe wielokrotnego użytku: jednostronne typu L i dwustronne – typu A. Stojaki służą wyłącznie Dostawcy do transportu szyb. Stojaki są własnością Dostawcy. Dostawca może udostępnić stojaki na prośbę Odbiorcy. 2. Odbiorca potwierdza odbiór stojaków na dokumencie WZ. Na każdym dokumencie WZ Dostawca podaje ilość i typ stojaków (L, A) oraz ich numer własny. 3. Przy odbiorze towarów lub wyrobów na warunkach EXW Odbiorca ma obowiązek zwrócić stojaki do siedziby Dostawcy w terminie 14 dni zgodnie z podpisaną przez strony UMOWĄ UŻYCZENIA STOJAKÓW DO SZKŁA, w innych przypadkach w terminie wskazanym na dokumencie WZ. 4. Przy odbiorze towarów lub wyrobów na warunkach DAP stojaki, na których zostały dostarczone towary lub wyroby, składowane będą w siedzibie Odbiorcy lub na placu budowy nie dłużej niż 14 dni, zgodnie z podpisaną przez strony UMOWĄ UŻYCZENIA STOJAKÓW DO SZKŁA lub wg zapisu na dokumencie WZ. Przed upływem tego terminu Odbiorca ma 	<p>PACKING OF GOODS AND RETURNABLE PACKAGING Appendix 6 to the GTCS</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Packaging of goods constitutes boxes or wooden racks to be returned to the Supplier or returnable and reusable metal racks: one-sided L-type and two-sided A-type. Racks are owned by the Supplier and used to transport glass panes only. The Supplier may make them available at the request of the Customer. 2. The Customer confirms receipt of racks on a delivery note. On each delivery note, the Supplier shall state the quantity and type of racks (L, A) and their own number. 3. On receipt of goods or products on EXW terms, the Customer shall be obliged to return racks to the registered office of the Supplier within 14 days, according to a GLASS RACK RENTAL AGREEMENT concluded by and between the Parties; in other cases – within the date specified on the delivery note. 4. On receipt of goods or production on DAP terms, racks on which the goods or products have been delivered, shall be stored at the registered office of the Customer or on the construction site for no longer than 14 days, according to the GLASS RACK RENTAL AGREEMENT concluded by and between the Parties or the provision of the delivery note. Before expiry of this term, the Customer

obowiązek zgłosić Dostawcy stojaki do odbioru. Obowiązek odbioru stojaków spoczywa na Dostawcy. W tym przypadku Odbiorca ma obowiązek udostępnić i przygotować stojaki do odbioru w swojej siedzibie lub innym uzgodnionym miejscu np. na placu budowy lub w miejscu dostawy. Załadunek stojaków na środek transportu jest obowiązkiem Odbiorcy. W przypadku braku przygotowania stojaków do odbioru w określonym powyżej terminie Dostawca ma prawo uznać, iż stojaki zostały przez Odbiorcę utracone i naliczyć karę umowną zgodnie z pkt. 9 lub 10 niniejszego załącznika.

5. Dla dostaw na warunkach DAP Dostawca zastrzega sobie prawo wyboru transportu i opakowania wyrobów lub towarów.
6. W przypadku specjalnych wymagań co do opakowania oraz warunków dostawy Dostawca zastrzega sobie prawo do naliczenia dodatkowych kosztów z tego tytułu.
7. Na wezwanie Dostawcy do potwierdzenia ilości i miejsca składowania stojaków Odbiorca ma obowiązek udzielić tej informacji w terminie do 7 dni. Brak odpowiedzi w ww. terminie traktowany jest, jako potwierdzenie stanu wskazanego przez Dostawcę w wezwaniu.
8. Przyjmując stojaki Odbiorca ma obowiązek dbania o ich stan techniczny. Użycie stojaków bez pisemnej zgody Dostawcy jest zabronione.
9. W przypadku zniszczenia stojaka lub jego utraty Odbiorca zapłaci Dostawcy karę umowną w wysokości wartości stojaka, tj. 2.500,00 (dwa tysiące pięćset) PLN netto za każdą sztukę.
10. Jeżeli Odbiorca nie dostarczy lub nie przygotowuje stojaków do zwrotu lub nie załaduje ich na środek transportu podstawiony przez Dostawcę w terminie, o którym mowa w pkt 3 i 4 niniejszego załącznika, Dostawca począwszy od pierwszego dnia po przekroczonym terminie wykonania obowiązku może naliczyć opłatę za najem stojaków w wysokości 50,00 (pięćdziesiąt) PLN netto za każdy dzień opóźnienia za każdy stojak.

shall be obliged to inform the Supplier about the readiness of the racks for receipt. In this case, the Customer must make the racks available and prepared them for receipt at his registered office or another agreed place, e.g. on the construction site or place of delivery. The Customer shall be responsible for loading the racks onto means of transport. If the racks are not prepared for receipt within the above date, the Supplier shall have the right to believe that the racks had been lost by the Customer and charge contractual penalties in accordance with Sections 9 or 10 hereof.

5. For DAP deliveries, the Supplier reserves his right to select transport and packaging of products or goods.
6. In case of special requirements for the packaging and terms and conditions of delivery, the Supplier reserves his right to charge additional cost on account of the above.
7. On the Supplier's demand to confirm the quantity and place of storage of the racks, the Customer shall be obliged to provide this information within 7 days. Failure to reply within the above date shall be deemed confirmation of the condition indicated by the Supplier in his demand.
8. When taking over the racks, the Customer is obliged to take care about their technical condition. The racks must not be used without written consent of the Supplier.
9. If the rack is damaged or lost, the Customer shall pay the Supplier a contractual penalty in the amount equalling the value of the rack, i.e. PLN 2,500.00 (two thousand five hundred) net for each rack.
10. If the Customer fails to deliver or prepare the racks for return, or he does not load them onto means of transport provided by the Supplier within the date referred to in Sections 3 & 4 hereof, the Supplier, starting from the first day following the obligation deadline, shall be entitled to charge a fee for rental of the racks in the amount of PLN 50.00 (fifty) net for each day of delay per rack.
11. If the total rack rental payment referred to in Section 10 hereof exceeds the value of the rack specified in Section 9 hereof, the Supplier shall considered the rack lost and

11. Jeżeli łączną wartość czynszu najmu stojaka, o której mowa w pkt 10 niniejszego załącznika przekroczy wartość stojaka wskazaną w pkt 9 niniejszego załącznika, Dostawca uzna stojak za utracony i obciąży Odbiorcę karą umowną zgodnie z pkt 9 niniejszego załącznika.
12. Dwa razy w roku, w terminach uzgodnionych z Odbiorcą i w obecności swojego przedstawiciela, Dostawca ma prawo przeprowadzić inwentaryzację stojaków znajdujących się u Odbiorcy. Wszelkie rozbieżności w ilości stojaków będą porównywane z dokumentami WZ.
13. Dokumenty WZ oraz dokumenty z inwentaryzacji stojaków są jedynymi dokumentami potwierdzającym przyjęcie lub ich zwrot. Odbiorca powinien przechowywać te dokumenty przez dwa lata od terminu zwrotu stojaków.

- charge the Customer with a contractual penalty in accordance with Section 9 hereof.
12. Two times a year, on dates agreed with the Customer and in the presence of his representative, the Supplier shall be entitled to draw up an inventory of the racks at the Customer. All discrepancies in the quantity of the racks shall be compared with delivery notes.
13. Delivery notes and rack inventory documents are the only documents to confirm receipt or return of the racks. The Customer should keep these documents for two years from the date of return.

WIZUALNA OCENA JAKOŚCI WYROBÓW ZE SZKŁA OGNIIOCHRONNEGO BOHFLAM
Załącznik nr 7 do OWS

Wady akceptowalne

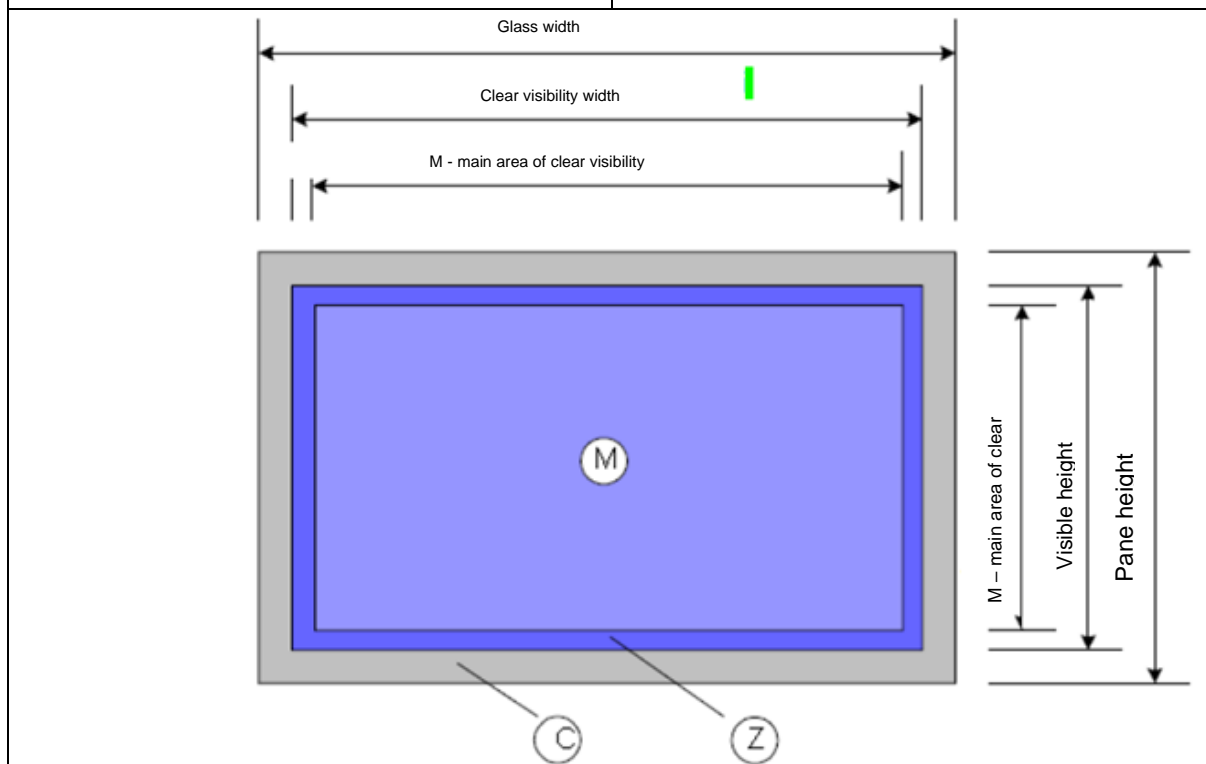
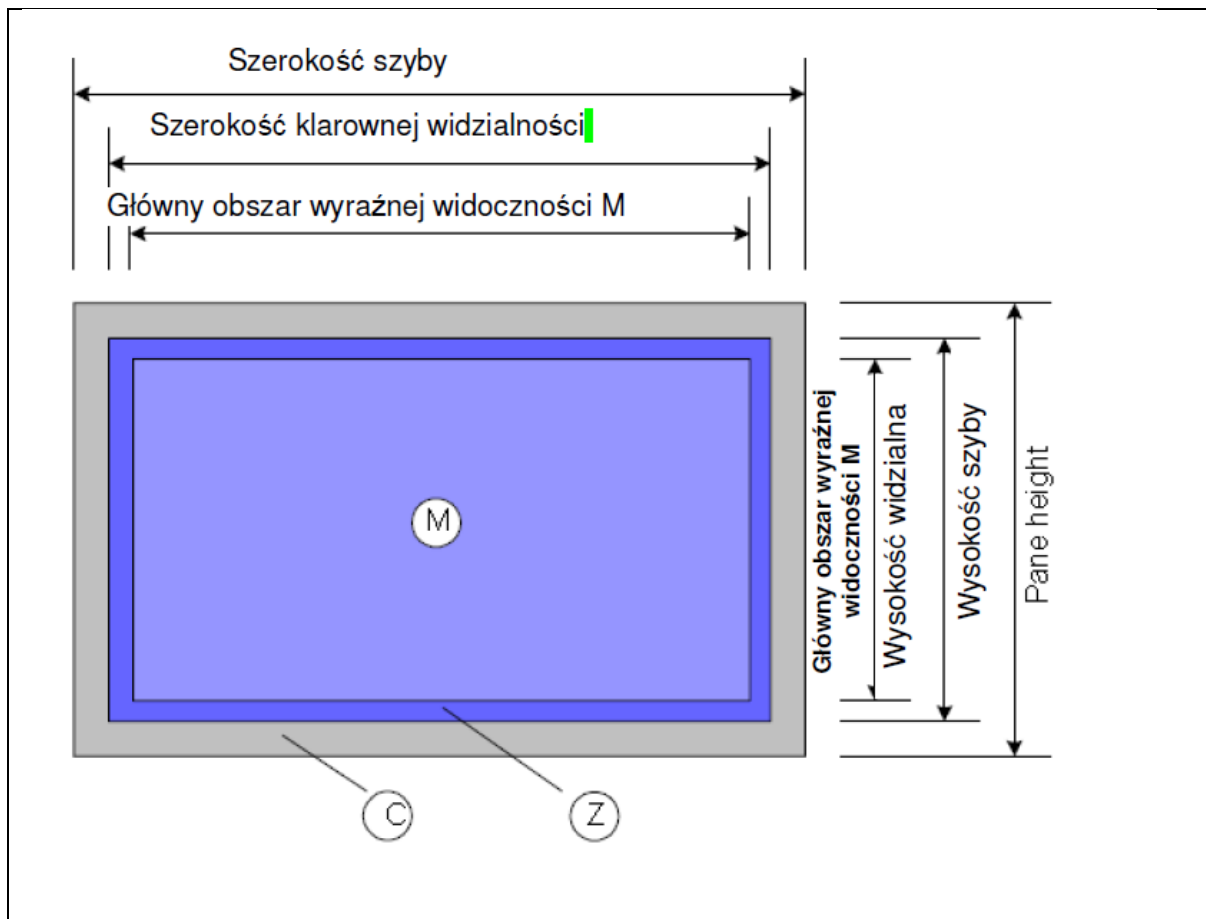
Strefa	Dopuszczalne tolerancje
Część przybrzeżna	Strefa krawędzi zawsze jest równa 20 mm od krawędzi szyby. W strefie tej jakości optyczna i ilość wad nie jest oceniana. Uszkodzenia krawędzi nie wpływają na stabilność.
Strefa krawędzi Z	Strefa krawędzi jest równa jednej dziesiątej (10%) odpowiedniej szerokości i wysokości w świetle dla szyb do 5 m ² , dla szyb powyżej 5 m ² równa jednej piątej (20%). -Optyczne nieregularności powstające podczas produkcji szyby, takie jak wtrącenia, smugi, pęcherzyki < 3 mm, przebarwienia, i niejednorodność nie wpływają na ogólną widoczność. Rysy: Całkowita długość rys: maksimum 120 mm, długość pojedynczej rysy: maksimum 45 mm. Widoczne rysy: nie do zaakceptowania w większych grupach, max. 1 skupisko na 1,5 m ² szyby.
M – główny obszar wyraźnej widoczności	Wtrącenia, skazy, itp. Powierzchnia szyby ≤ 1m ² , maksimum 2 szt. o średnicy ≤ 2 mm Powierzchnia szyby ≤ 2m ² , maksimum 2 szt. o średnicy ≤ 2 mm Powierzchnia szyby ≥ 2m ² , maksimum 5 szt. o średnicy ≤ 2mm Rysy: Całkowita długość wszystkich rys: maksimum 200 mm Poszczególne rysy: maksimum 60 mm Widoczne rysy: nie do zaakceptowania w większych grupach. Rysy wyczuwalne pod paznokciem nie akceptowalne.
Z+M	Maksymalne wielkości dopuszczalne jak w strefie Z. Dopuszczalne są wtrącenia, pęcherzyki, skazy, itp. o wielkości 0,5 < 1,0 mm, bez ograniczenia powierzchni, z wyjątkiem skupisk.

VISUAL INSPECTION OF QUALITY OF BOHFLAM FIRE RATED GLASS PRODUCTS
Appendix 7 to the GTCS

Acceptable defects

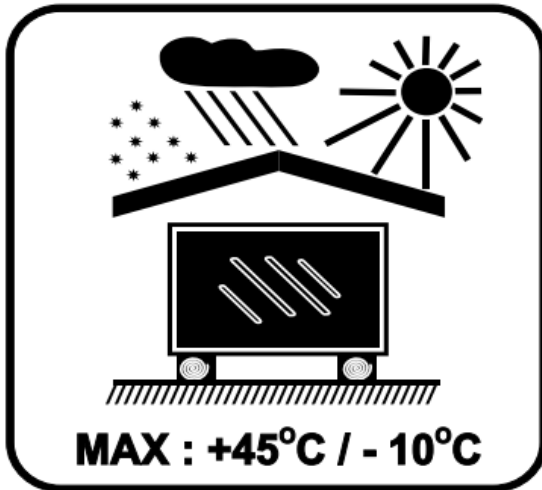
Zone	Acceptable tolerances
Border zone	The glass edge zone is always 20 mm from the glass edge. In this zone, the optical quality and the number of defects are not assessed. Edge damage does not affect stability.
Z edge zone	The edge zone equals one-tenth (10%) of a proper clear width and height for glass panes up to 5 m ² , for glass panes above 5m ² it equals one-fifth (20%). - Optical irregularities which occur during production of a glass pane, such as inclusions, streaks, bubbles < 3 mm, discolourations and heterogeneity do not affect general visibility. Scratches: Total length of scratches: max 120 mm, length of a single scratch: max 45 mm. Visible scratches: unacceptable in larger groups, max 1 cluster per 1.5 m ² of glass.
M – main area of clear visibility	Inclusions, flaws, etc. Glass surface ≤ 1 m ² , max 2 pcs, diameter ≤ 2 mm Glass surface ≤ 2 m ² , max 2 pcs, diameter ≤ 2 mm Glass surface ≥ 2 m ² , max 5 pcs, diameter ≤ 2 mm Scratches: Total length of all scratches: max 200 mm Individual scratches: max 60 mm Visible scratches: unacceptable in larger groups. Unacceptable palpable scratches.
Z+M	Max values permissible as in zone Z. 0.5 < 1.0 mm inclusions, bubbles, flaws, etc. are acceptable, without surface limitations, excluding clusters. A cluster is min 4 inclusions, bubbles, flaws, stains, etc. in a circle of a diameter ≤ 20

	Skupisko to co najmniej 4 wtrącenia, pęcherzyki, skazy, plamy, itp. W kole o średnicy ≤ 20 cm. Jedno skupisko jest dopuszczalne na $1,5m^2$ szyby.		cm. One cluster is acceptable on $1.5 m^2$ of glass.
Plamy: Strefa M+Z	Max 15mm -Pow $\leq 1m^2$ – maksimum 1szt. -Pow $\leq 2m^2$ – maksimum 2szt. -Pow $\geq 2m^2 - 3m^2$ - maksimum 3szt. -Pow $\geq 3m^2 - 2$ szt. na $1m^2$		Max 15mm -Surface $\leq 1 m^2$ – max 1 pc. -Surface $\leq 2 m^2$ – max 2 pcs. -Surface $\geq 2 m^2 - 3 m^2$ – max 3 pcs. -Surface $\geq 3 m^2 - 2$ pcs per $1 m^2$.
Pęcherze: Strefa M+Z	Pęcherze zamknięte: -Powierzchnia $\leq 1m^2$ – maksimum 2szt. -Powierzchnia $\leq 2m^2$ – maksimum 3szt. -Powierzchnia $\geq 2m^2$ – maksimum 5szt. Pęcherze otwarte nie akceptowalne.		Closed bubbles: -Surface $\leq 1 m^2$ – max 2 pcs. -Surface $\leq 2 m^2$ – max 3 pcs. -Surface $\geq 2 m^2$ – max 5 pcs. Open bubbles are unacceptable.
<p>Uwaga:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ze względu na proces produkcyjny, w indywidualnych przypadkach może być widoczna górna część zamknięcia wlewu przy ramce, jeżeli zakryta część krawędzi jest mniejsza od 12mm - Defekty $\leq 0,5mm$ są pomijane. Istniejące strefy zakłóceń (halo) muszą być mniejsze od 5mm. - Dopuszczalne ilości w strefach Z i M wzrastają 50% dla każdej tafli laminowanej szyby. - Nierówności powierzchni mogą powstać ze względu na stosowaną technologię produkcji jaką jest hartowanie szkła. - Z doświadczenia wiadomo, że pęcherzyki do 3 mm są wchłaniane przez żel i nie wpływają na charakterystykę ochrony przeciwpożarowej. - Szkła laminowane, zależne od zastosowanych surowców, mogą mieć lekkie zabarwienia lub zmętnienia, które stają się tym bardziej widoczne im większa jest grubość szkła, w miarę upływu czasu i w niekorzystnych warunkach oświetlenia. - Wszelkiego rodzaju wady jak plamy, rysy, smugi etc., które nie są widoczne na ekranie wg normy PN-EN ISO 12543-6 nie są brane pod uwagę. - Ocena wizualnej jakości produktów ze szkła odbywa się według opisu przedstawionego w normach PN-EN ISO 12543-6. 		<p>Note:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Due to the production process, in individual cases, the top part of the inlet closure at the frame may be visible if the covered part of the edge is lower than 12 mm. - Defects ≤ 0.5 mm are negligible. Existing interference zones (halo) must be lower than 5 mm. - Acceptable quantities in zones Z and M increase by 50% for each laminated glass pane. - Surface irregularities may be caused by the applied production technology, i.e. glass tempering. - Experience shows that bubbles up to 3 mm are absorbed by gel and do not affect fire protection rating. - Laminated glass, dependent on materials applied, may demonstrate slight discoloration or opacity which becomes the more visible the thicker is glass, over time and under unfavourable lighting conditions. - All types of defects such as stains, scratches, streaks, etc. which are not visible on the screen as per PN-EN ISO 12543-6 are not taken into account. - Visual assessment of quality of glass products is carried out in accordance with the description shown in PN-EN ISO 12543-6. 	



Temperatury stosowania, przechowywania, transportu szyb ognioochronnych Bohflam: +45°C do -10°C.
 Przy montażu zwracać uwagę na położenie etykiety na szybie, która jest naklejana przy otworze wlewowym. Ta etykieta musi być zawsze na dole szyby.
 Zamontowanie szyby etykietą do góry spowoduje powstanie pęcherzy w szybie.

Temperatures of use, storage and transport of Bohflam fire rated glass: +45°C to -10°C.
 During installation, pay attention to the position of the label on the glass pane, that is put at the inlet. This label must always be located at the bottom of the glass pane.
 Bubbles will be formed inside, if the label is put upside down.



STORAGE AND TRANSPORT CONDITIONS

- Sensitive to frost!
- Frostempfindlich!
- Sensible au froid!
- Чувствителен на мороз
- Wrażliwe na mróz
- Protect against weather impact
- Witterungeseinflüsse vermeiden
- Proteger des intempéries
- Предохранять от изменения температуры
- Chronić przed zmianami temperatury
- Diese ecke immer unten einglasen
- This corner always at the bottom of the glazing
- Ce coin indique est toujours ici
- Ten kąt zawsze na dole

**CLEAN GLASS ACC. TO THE INSTRUCTION
SZYBY CZYŚCIĆ WG INSTRUKCJI**



Fire proofglass BOHFLAM
www.bohamet.pl

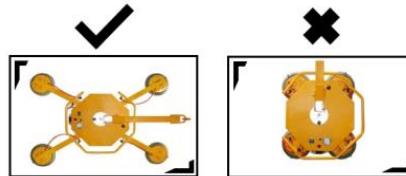


Sensitive to frost!
Frostempfindlich!
Sensible au froid!
Wrażliwe na mróz!

Protect against weather impact.
Witterungeseinflüsse vermeiden,
Proteger des intempéries,
Chronić przed zmianami temperatury

**CLEAN GLASS ACC. TO THE INSTRUCTION
SZYBY CZYŚCIĆ WG INSTRUKCJI**
Fireproof glass BOHFLAM®
www.bohamet.pl

Diese ecke immer unten einglasen.
This corner always at the bottom of the glazing.
Sens de montage ce coin indiquee, strictement toujours vers le bas.
Ten kąt zawsze na dole.



Miejsce montażu przysawki do szkła.
Installation site vacuum lift device.
Einen Montageplatz für den Transport des Glases.



Sposób przechowywania szkła na płasko.
Instruction for store flat glass.
Das Prinzip der Speicherung von Flachglas.

**PROSIMY STOSOWAĆ SIĘ DO INSTRUKCJI !
PLEASE FOLLOW THE INSTRUCTIONS !
BITTE FOLGEN SIE DEN ANWEISUNGEN !**

Szczegółowy sposób obliczania cen Załącznik nr 8 do OWS





















































































1. Dla wyrobów, których cena w indywidualnym cenniku lub w indywidualnej ofercie podana jest za 1 m² wyrobu, powierzchnię i cenę wyrobu oblicza się w m² i PLN lub EUR z

Specific Method of Price Calculation Appendix 8 to the GTCS

1. For products, whose price in an individual price list or individual quotation is specified for 1 m² of a product, surface and price of the product are calculated in m² and PLN or EUR

<p>dokładnością do dwóch miejsc po przecinku z zaokrągleniem w górę do pełnych jednostek.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. O ile Dostawca nie zastrzeże inaczej w kalkulacji cen przyjmuje się odpad z rozkroju do 15%, w innym przypadku należy wykonać wycenę indywidualną. 3. Minimalna powierzchnia obliczeniowa dla szyb kuloodpornych Armex Glass wynosi 0,5 m², dla pozostałych wyrobów wynosi 0,4 m². Dla powierzchni mniejszych stosuje się cenę jak dla 0,5 m² lub 0,4 m² w zależności od wyrobu. 4. Dla szyb o powierzchni poniżej 0,4 m² obliczenie ceny obróbek krawędzi (np. szlif, poler) podlega wycenie indywidualnej. 5. Dla kształtów nieprostokątnych powierzchnię figury oraz obwód oblicza się jako powierzchnię prostokąta opisanego na tej figurze. Dla nietypowych kształtów i powierzchni obowiązują dodatkowe dopłaty, ustalone w ofercie indywidualnej. Zastosowanie dopłaty związanej z kształtem nie wyłącza zastosowania dopłaty związanej z powierzchnią. 6. O ile Dostawca nie zastrzeże inaczej ostateczna cena obliczana będzie jako pole prostokąta opisane na figurze x cena jednostkowa szkła za m², powiększone o sumę wszystkich dopłat określonych w procentach. 7. Dla boków szkła o proporcji powyżej 1:6 występuje wycena indywidualna. 8. Dla laminatów ceny obróbek (polerowanie, szlifowanie, wycinanie) przyjmuje się jak dla szkła pojedynczego i mnoży przez ilość warstw szkła. 9. Minimalna wartość pojedynczego zamówienia jest ustalona na 250 PLN netto. 	<p>with accuracy to two decimal points rounded up to the nearest unit.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Unless otherwise stipulated by the Supplier, cut-out broke up to 15% is taken for calculation of prices. In all other cases, individual valuation should be carried out. 3. The minimum calculation surface for Armex Glass bullet-proof glass is 0.5 m², for other products it is 0.4 m². For smaller surfaces, the price provided for 0.5 or 0.4 m² surfaces applies, depending on the product. 4. For glasses with a surface below 0.4 m², calculation of the edge treatment price (e.g. grinding, polishing) is subject to individual valuation. 5. For non-rectangular shapes, the surface of the figure and perimeter are calculated as a surface of the rectangle inscribed in this figure. For untypical shapes and surfaces, additional charges specified in an individual quotation apply. Application of a charge related to the shape does not exclude application of a surface-related charge. 6. Unless otherwise stipulated by the Supplier, the final price shall be calculated as a rectangle surface area inscribed in the figure x unit price of glass per m², increased by the sum of all charges expressed in percentages. 7. For glass blocks of a proportion above 1:6, individual valuation applies. 8. For laminates, prices of treatment (polishing, grinding, cutting) is taken as for single glass and multiplied by the number of glass layers. <p>The minimum value of a single order is PLN 250.00 net.</p>
<p align="center">Tabela dopłat do szyb ponadgabarytowych Załącznik nr 9 do OWS</p>	<p align="center">Table of Extra Charges for Oversize Glass Appendix 9 to the GTCS</p>

	2,2 m	2,4 m
3,6 m	50 %	75 %
3 m	20 %	20 %
2,8 m	0 %	0 %
2 m	0 %	0 %
1 m	0 %	0 %
0m, 0m		
<p>Powyższa tabela dopłat dotyczy szyb zespolonych, laminowanych, przeciwpożarowych. Każdorazowo musi być potwierdzenie możliwości wykonania danych gabarytów na danym typie szkła. Minimalne wymiary szyb: kwadrat 250x250 mm, prostokąt 500x120 mm, okrąg ø250 mm.</p>	<p>The above table refers to glass units, laminated glass and fire rated glass. Each time, the possibility of delivery of given size versions on a specific type of glass must be confirmed. Minimum glass dimensions: square 250x250 mm, rectangle 500x120mm, circle ø250 mm.</p>	
<p>Tabela dopłat do szyb nieprostokątnych Załącznik nr 10 do OWS</p>	<p>Table of Extra Charges for Non-Rectangular Glass Appendix 10 to the GTCS</p>	

					
30%	30%	30%	30%	50%	
					
50%	50%	50%	50%	50%	
					
50%	50%	50%	50%	50%	
					
50%	50%	50%	50%	50%	
					
50%	50%	50%	50%	50%	
					
50%	50%	50%	50%	50%	
					
50%	50%	50%	50%	30%	
					
30%	50%	50%	50%	50%	
					
50%	100%	100%	50%	50%	
					
100%	100%	80%	80%	80%	
					
80%	80%	80%	80%	80%	
					
80%	80%	80%	80%	50%	
					
80%	80%	80%	80%	100%	
					
80%	80%	50%	50%	50%	
					
50%	50%	50%	50%	50%	
					
50%	80%	100%	80%	80%	
					
80%	100%	50%	50%		
<p>Każdorazowo należy skonsultować możliwość wykonania danego kształtu na danym typie szkła. Dopłaty za szyby nieprostokątne dotyczą szyb zespolonych, laminowanych, przeciwpożarowych. Kształty spoza powyższej tabeli podlegają wycenie indywidualnej.</p>					<p>The possibility of delivery of a given shape on a specific type of glass must be consulted each time. Extra charges for non-rectangular glass panes refer to glass units, laminated glass and fire rated glass. Shapes outside the above table are subject to individual valuation.</p>